VOLUMEN II - N° 11 PUBLICACION MENSUAL 1° de DICIEMBRE 1949

El Correo

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS UNESCO PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA



« Vamos en la historia, sin darnos cuenta, como van los barcos en los convoyes de guerra, a la velocidad del más lento de los navíos... »

EL SEMINARIO DE MYSORE

Convocados por el Gobierno de la India y la Unesco, especialistas llegados de todas partes estudian uno de los problemas más angustiosos del mundo : facilitar los medios educativos para una vida digna de millones de campesinos de las regiones atrasadas de Asia.
(Véanse págs. 6 y 7.)

VIAJE A HOLANDA

LA conferencia anual de la Comisión Nacional holandesa celebrada el día 7 de noviembre en el Palacio de la Paz de la Haya, ha sido realzada por una serie de actos públicos en la Universidad de Leiden y en el Museo Municipal de Amsterdam. El Dr. Torres Bodet, Director General de la UNESCO, aprovechó la oportunidad para exponer ante los diversos auditorios que le escucharon su confianza absoluta en el resultado de la obra emprendida por la Institución. A pesar de nuestra experiencia en los dominios de la educación, del concurso que nos prestan los 51 Estados Miembros y de los proyectos elaborados para la libre circulación del material educativo científico y cultural, « estamos lejos de dejarnos llevar de un optimismo fácil ».

« Nuestra principal fuerza — agregó el Dr. Torres Bodet — reside en nuestras comisiones nacionales. Nunca se destacará bastante su importancia. A decir verdad, son indispensables si no se quiere que las actividades de la UNESCO degeneren en juego de mandarines. »

La jira del Dr. Torres Bodet en Holanda ha servido para poner de relieve la simpatía que cuenta la UNESCO entre el público holandés y han contribuído poderosamente al éxito de los actos celebrados el profesor Kruyt, presidente de la Comisión Nacional, los altos funcionarios del Ministerio de Educación, las autoridades locales y los elementos intelectuales más destacados del país. El Dr. Torres Bodet rindió homenaje a la inteligencia de los Países Bajos que han sido un punto de cita de las grandes culturas del mundo occidental. « Enriquecidos por esas aportaciones — manifestó — habéis tenido ante todo el cuidado de expresar en pintura y en literatura los valores universales que el genio sabe descubrir en las realidades más individualizadas. **Un molino en el canal, La balsa,** ciertos interiores de Vermeer de Delft, **La lectora, La encajera,** con ser obras únicas por todas sus luminosas precisiones locales, hacen vibrar en la tierra entera una emoción y un sentimiento unánime de buen gusto. »

El mismo día 7 fué inaugurada una exposición de la UNESCO en el Museo Municipal de Amsterdam, destinada « a dar a quienes la visiten una primera idea de la amplitud y de la variedad de las tareas que se han encomendado a nuestra Organización todavía joven : campos internacionales de trabajo voluntario, misiones educativas, educación fundamental, socorro a los niños víctimas de la guerra, intercambio de publicaciones, bonos de libros, boletines de prensa y radio y, por último, la campaña de difusión de la Declaración Universal de Derechos del Hombre ».

También conviene destacar, como resultado de esta visita del Director General, la apertura del Centro de Información y Documentación de la UNESCO establecido en el número 264 de la Keizersgracht de Amsterdam, regido por el Dr. Ph. J. Idenburg y al frente del cual se encuentran dos jóvenes estudiantes holandeses. En el edificio del Instituto Internacional de Amsterdam, el Centro de Documentación de la UNESCO dispone de los locales necesarios en los que se encuentran los documentos y publicaciones que pueden ser consultados por quienes se interesan por los problemas de la cultura.

Este Centro no es otra cosa que el puente que la UNESCO tiende para establecer un contacto estrecho con el público y, sobre todo, con la juventud. Los estudiantes, los obreros, quienes ejercen profesiones liberales, encontrarán aquí la información necesaria para darse cuenta de los pormenores de la cultura internacional. Este es el primer centro de esta clase que se establece y podrá servir de modelo para los que posteriormente se creen en otros Estados Miembros. « El dispositivo de acción de la UNESCO — en frase del Dr. Torres Bodet — comprende no sólo la Secretaría de París sino una serie de círculos concéntricos : los centros regionales, las organizaciones internacionales, las comisiones nacionales, que deberían estar articulados de tal suerte que puedan llegar a todos los hombres. »



Holanda es el primer país que ha podido admirar la exposición cuyas ilustraciones, gráficos y mapas de gran colorido muestran la variedad y el alcance de la obra de la Unesco. En la fotografía, aparece el Dr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, en conversación con el Sr. Arnold J. d'Ailly, burgomaestre de Amsterdam, en el momento de ser inaugurada dicha exposición en el Museo Municipal.

★

CON LA JUVENTUD HOLANDESA

EL funcionamiento de las Naciones Unidas y sus instituciones especializadas ha dado origen a nuevas ideas de carácter internacional. Las universidades, como lo hemos repetido muchas veces en las ediciones de « El Correo » no podían quedar al margen de este movimiento que por todas partes se preocupa de estudiar las incidencias en el orden educativo, en el orden social, en el orden económico y en el orden político del nuevo estado de cosas surgido al establecerse la Organización de Lake Success.

El Dr. Torres Bodet, en el curso de su visita a Holanda, ha tenido ocasión de comprobar la extensión que adquieren sobre todo los movimientos estudiantiles, y de ponerse en contacto con la Asociación de Estudiantes holandeses, que funciona en Amsterdam y tiene filiales en las otras cuatro universidades más importantes del país : Leiden, Utrecht, Delft y Rotterdam.

El discurso pronunciado por el Director General de la Unesco el 6 de noviembre en el aula magna de la Universidad de Leiden ante el rector, el claustro de profesores y los miembros de la universidad, lo fué precisamente para clausurar el Congreso organizado por la mencionada asociación estudiantil para examinar los problemas de las Naciones Unidas y el federalismo, dando ocasión a que el Dr. Torres Bodet completara la visión de conjunto presentada allí por delegados llegados de toda Holanda con una exposición sobre las consecuencias que entraña la Declaración Universal de los Derechos del Hombre.

La Asociación actualmente cuenta con unos quinientos miembros, aproximadamente cien por universidad, y una gran parte de ellos colaboran con entusiasmo en todos los trabajos que sus dirigentes les encomiendan. El primer presidente fué el Sr. K. Gorten, estudiante de la Facultad de Medicina de Utrecht, y el actual lo es el Sr. C. A. Vethoen, de la misma Facultad. Ejerce las funciones de secretario general el estudiante de Derecho Sr. H. Fisser A. Hooft.

Las organizaciones locales se hallan organizadas en grupos de estudio en los que participan sus miembros según su preferencia. Entre otros existen los que se ocupan de la enseñanza, problemas jurídicos, las Naciones Unidas y el federalismo, otro grupo especial sobre federalismo europeo, los derechos del hombre, y, por último, el que entiende en los aspectos económicos del mundo contemporáneo.

LA ESCUELA DE HOY Y LOS CIUDADANOS DE MAÑANA

(Extractos del discurso pronunciado por el Dr. Torres Bodet en la Universidad de Leiden el 6 de noviembre)

LA Holanda del siglo XVII no fué solamente el símbolo de la independencia nacional. Fué, sobre todo, el refugio de los perseguidos; algo así como un asilo de la tolerancia y de la libertad intelectual y religiosa. Entre vosotros Descartes y Spinoza pudieron concebir sus obras, en medio de una seguridad que ningún otro lugar, entonces, les ofrecía. Vuestro hondo amor al pensamiento libre hizo florecer las grandes universidades que, de Justo Lipsio a Escalígero o a Saumaise, atrajeron a tantos humanistas. Fué ese mismo amor al pensamiento libre el que desarrolló vuestras imprentas y, casi en seguida, vuestra prensa de información. Fué él, por último, el que inspiró a Hugo Grocio, cuando el ilustre jurista introdujo el liberalismo en el derecho de gentes, y cuando quiso que se garantizara la libertad de conciencia, que la guerra respetase las leyes de la humanidad, que los pueblos vencidos conservaran su libertad territorial. Hasta el arte de vuestros pintores, con su sinceridad, expresaba la libertad holandesa. ¿Cómo sorprenderse, por tanto, de que ocupe vuestro país un lugar cimero en la historia de los derechos del hombre?

Bien lo sabéis, en efecto : la fuerza de una Declaración como la que nos ocupa estriba en su resonancia universal. Cuando una sola nación hubo renunciado al empleo del trabajo servil, la esclavitud adquirió un carácter precario y perecedero en todas las otras. Los pueblos son estrechamente solidarios; pero sería un error considerar su colaboración como privativa de nuestro tiempo. El origen mismo de las grandes Declaraciones de Derechos, a que aludí al principio de este discurso, ¿no deberíamos buscarlo mucho más allá del siglo XVIII? En rigor, aquí también encontramos el signo de un progreso reciente : el de un conocimiento del hombre, histórico y geográfico a la vez. Sea como fuere, cada cual sabe hoy que las conquistas espirituales de la humanidad no son monopolio de nadie. Lo que se designa con el nombre de civilización está formado por las contribuciones de cada pueblo y de cada cultura. Se habla de justicia, de paz, de libertad, como si se tratara de conceptos abstractos. Y quizá en esa calidad, como conceptos abstractos, nadie se afane por defenderlos. Pero esas palabras, en realidad, no hacen sino traducir el trabajo áspero de los hombres. La lista de derechos que hemos trazado solemnemente, está cargada de historia. Las libertades de que gozamos, sí, aun aquellas que nos parecen más « naturales », las debemos a alguna o a algunas de las generaciones que nos precedieron. No hay pueblo ni raza que hayan pasado por la existencia con las manos vacías. Ni siquiera podríamos interpretar correctamente nuestros derechos sin conocer la herencia del Oriente, el patrimonio de Grecia, el legado de Roma, y sin asociar a la voz de nuestro país, las de los países más alejados en el tiempo o en el espacio.

De la escuela de hoy depende el que los ciudadanos de mañana tengan o no el sentido de la justicia y que respeten o desprecien la libertad de sus hermanos. El profesor es siempre un profesor de Derechos del Hombre.

El Correo UNESCO

El CORREO DE LA UNESCO es una publicación internacional consagrada a la divulgación de la UNESCO en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

¡SUSCRIBASE HOY! Haga también que sus amigos se suscriban.

Para ello diríjase directamente a la Unesco (19, av. Kléber, Paris, 16e, France).

Precio de suscripción : 1 año, 200 frs, 1 dólar o su equivalente.

Argentina : Editorial Sudamericana S. A. Alsina 500 Buenos Aires.
Australia : H. A. Goddord Ltd., 255a. George St., Sydney.
Bélgica : Librairie encyclopédique, 7, rue du Luxembourg, Bruselas IV.
Brasil : Livraria Agir Editora, Rua México 98-B, Caixa postal 3291, Rio de Janeiro.
Canadá : The Ryerson Press, 299, Queen Street West, Toronto.
Checoeslovaquia : Orbis, Stalinova 46, Praga XII.
Chile : Librería Lope de Vega, Moneda 924, Santiago de Chile.
Colombia : Emilio Royo, Martín, Carrera 9a. 1791, Bogotá.
Cuba : La Casa Belga, M. René de Smetd., O'Reilly, La Habana.
Dinamarca : Einard Munksgaard, 6, Nörregade, Copenhague.
EE. UU. : International Documents Service, Columbia University Presse, 2690 Broadway New York 27. N. Y.
Francia : Editions Pedone, 13, rue Soufflot, Paris.
Gran Bretaña : H. M. Stationery Office. - Londres : York House, Kingsway (Retail Counter Service) ; P.O. Box 569, London, S.E.I. (Post orders). - **Manchester 2** : 39-41 King Street. — **Edimburgo 2** : 13a Castle Street. - **Cardiff** : 1. St Andrew's Crescent. - **Bristol 1** : Tower Lane. - **Belfast** : 80 Chichester Street. -
Grecia : Eleftheroudakis, Librairie internationale, Atenas.
Holanda : N.V. Martinus Nijhoff. Afd Fondsaministratie, 9 Lange Woorhut, La Haya.
India : Oxford and Stationery Co., Scindia House, La Nouvelle Delhi.
Líbano y Siria : Librairie Universelle, Av. des Français, Beyrouth, Liban.
México : Librería Universitaria, Justo Sierra 16, México D.F.
Noruega : A/S Bokhjornet, Stortingsplass 7, Oslo.
Perú : Librería Internacional del Perú S.A., Girón de la Unión, Lima.
Portugal : Uniáo Portuguesa de Imprensa, Caixa Postal 615, Lisboa.
Suecia : O. F. Fritzes, Fredsgatan, 2, Estocolmo.
Suiza : Librairie Payot, Lausanne.
Uruguay : Centro de Cooperación Científica para la América Latina, UNESCO. Avenida Agraciada 1875, Montevideo.

La acción saludable : remediar las injusticias, las miserias, los egoismos que conducen a la guerra

Al inaugurarse la exposición de la Unesco en el Museo Municipal de Amsterdam, el Dr. Torres Bodet dijo entre otras cosas :

EL mundo en que vivimos está lleno de dificultades inextricables. Crece con más rapidez de la que pone en organizarse. Se complica más aprisa que se ordena. Cada día que pasa añade a su población un nuevo contingente de seres humanos; pero la superficie del suelo cultivable y el número de salas de clase están lejos de aumentar en la misma medida. Las epidemias, el hambre, la miseria, la opresión, la ignorancia, son males crónicos, tan habituales, tan comunes, tan fuertemente arraigados y desde hace tanto tiempo, que los más de los hombres han acabado por considerarlos como condiciones ordinarias de la existencia humana. Evidentemente, los deploramos como se deploran los desastres causados por fenómenos naturales : sequías o desbordamientos del mar. No tenemos la impresión de ser responsables de ellos.

No ocurre lo mismo con la guerra, cuya amenaza no han sabido alejar los pueblos, y cuyo espectro ronda a la vez su recuerdo y su temor. *El hombre no puede ocultarse su propia condición de autor de la catástrofe por la que corre peligro de ser destrozado.* Sabe que de él mismo procederían los golpes en cualquier futura calamidad, en la que hasta su vida estaría en juego. Por eso apremia a los gobiernos para que hagan algo que impida el retorno de la guerra.

Como sabéis, entre otras tentativas, la creación de la Unesco ha respondido a esa preocupación. Los que la fundaron le dieron, en efecto, como fin, el de alzar en los espíritus de los hombres las defensas de la paz.

"SI QUIERES LA PAZ, PREPARA LAS CONCIENCIAS"

El Dr. Torres Bodet manifestó ante los miembros de la Comisión Nacional holandesa de la Unesco :

LAS personas reunidas aquí bajo el símbolo de la Unesco, saben que es en los dominios de la education, de la ciencia y de la cultura donde nos corresponde realizar esa pacífica y fecunda cooperación entre las naciones del mundo.»

Con motivo de las gestiones preliminares a la creación del Palacio de la Paz de la Haya, su Majestad la reina Guillermina escribía al Sr. Andrew Carnegie el 11 de junio de 1903 : *Aparte de la colaboración de los soberanos y de los gobiernos, es indispensable la simpatía de las personas privadas.* Estas palabras expresaban una de las exigencias que la Unesco tiene el deber de formular para el éxito de su empresa : se dirige a todos los hombres, no sólo a las minorías. Si la Unesco es, de hecho, algo más que la Secretaría de París, como hacía yo observar en la última reunión de la Conferencia General, es también algo más que una organización administrativa dependiente de cincuenta Estados Miembros. Es la vasta congregación de los hombres que quieren trabajar para establecer y consolidar la paz no con discursos, no por razones sentimentales, no sólo por medio de la política y de la economía, sino con una demostración práctica y continua de la solidaridad intelectual y moral de todos los pueblos.

INFLUENCIA DE LAS ARTES POPULARES EN LA VIDA CULTURAL

por el Dr. Alfred METRAUX



Pipas esculpidas por los indios de la Columbia Británica.
(Colección del Museo del Hombre, París.)

EL mes pasado se reunió una comisión de expertos para deliberar sobre la participación que la Unesco podría tener en el desarrollo de las artes populares.

Por artes populares no se entienden solamente las manifestaciones estéticas colectivas en las civilizaciones en que existe un gran arte de carácter consciente e individualista, sino también las expresiones de buen gusto que se manifiestan en las culturas llamadas primitivas.

Los numerosos problemas que plantean las artes populares en un mundo que tiende a la uniformidad, no podían ser desdeñados por la Unesco. La educación fundamental, es decir, la elevación del nivel de vida en los países económicamente atrasados, es uno de los propósitos esenciales de la Unesco y el que suscita mayores esperanzas en el mundo entero. Los pueblos más necesitados de ayuda suelen ser a menudo aquellos en que las artes populares siguen floreciendo. Ahora bien, los éxitos mismos de un programa de educación fundamental pueden llevar aparejado el peligro de que desaparezca una tradición artística asociada a costumbres y creencias en trance de extinción. En un gran número de culturas las artes tradicionales se hallan en decadencia y allí donde se ha implantado vigorosamente la civilización industrial, la producción estandarizada y barata destruye el artesanado.

Las masas tienen demasiadas necesidades que satisfacer para conceder como antaño un gran interés a objetos cuya confección exige un trabajo paciente. La gran industria, al desarraigar a los hombres, ha contribuído a hacerles perder el amor a los objetos y a las distracciones típicas de su lugar de origen.

La nivelación social y la vulgarización de la cultura han sido igualmente factores importantes de olvido de las artes populares.

En los países exóticos en que aún existían artes de subida calidad, la decadencia de esas artes ha sido punto menos que inevitable al contacto con nuestra civilización. Esas artes eran producto de una cultura determinada y correspondían a necesidades concretas. En los lugares en que se hallaban asociadas a la vida religiosa, han desaparecido al mismo tiempo que la creencia en los dioses primitivos. Las nuevas técnicas que los pueblos exóticos adoptaron con avidez, aun cuando facilitaron el trabajo, han tenido una influencia nefasta en la belleza de las formas y sobre la perfección lograda en la ejecución de los productos antiguos.

Las causas más frecuentes del abandono de las artes populares dependen, sin embargo, de factores psicológicos a los que se da comúnmente el nombre de "complejo de inferioridad".

En muchas colectividades sociales hay tendencia a considerar la práctica de las artes populares tradicionales como una señal vergonzosa que las coloca en el rango de los pueblos atrasados o bárbaros. Acerca de este punto, los miembros de la Comisión de expertos han aportado testimonios numerosos y concordes. En el mundo entero, los grupos que comienzan a asimilarse a nuestra civilización repudian todas las expresiones estéticas que eran su alegría y su orgullo hace apenas algunos años. Como ejemplo podría citarse Haití, donde las danzas y los cantos del «vedou» están proscritos por la minoría distinguida y condenados como restos de barbarie. Se pierden en la medida en que las clases populares se identifican con la burguesía. El esfuerzo de los que intentan conservar una tradición artística deberá, por consiguiente, tender a disipar ese sentimiento de inferioridad y a convencer a los que cultivan las artes populares de que las formas de la belleza son múltiples, y de que, lejos de verse despreciados por querer mantener sus tradiciones, se les estimará aún más.

Por desgracia, no basta con exhortaciones para salvar la integridad de las artes populares. Expresión viva de las culturas, representan una «realidad viva en mutación». Querer conservarlas incólumes cuando se modifica la cultura es ir contra los deseos mismos de una sociedad y condenar a esas artes a un arcaísmo artificial y estéril. Ese peligro no tiene nada de imaginario. La presión efectuada sobre ciertos grupos indios de América para que conserven formas y motivos antiguos ha tenido como consecuencia un arte de pacotilla, desprovisto de vigor y de interés. Cuando desaparecen las condiciones que favorecieron el surgir de manifestaciones artísticas, es intento pueril querer perpetuar su recuerdo indefinidamente.

Por otra parte, la Comisión de expertos subrayó muy acertadamente «que la actitud con respecto a las artes populares no ha de ser la del arqueólogo custodio del pasado, sino más bien la de un sociólogo que reseña las formas evolutivas de un estado social y trata de adivinar el porvenir».

Sería, sin embargo, un error desinteresarse completamente del destino de las artes populares, bajo pretexto de evitar intervenciones desacertadas. Los productores de objetos de arte se encuentran con que tienen que hacer frente a condiciones nuevas, y necesitan que se les ayude. No se dirigen ya al mismo público que antes, y han de dar satisfacción a gustos diferentes. Necesitan, por lo tanto, que se les informe acerca de las exigencias de su nueva clientela, y que se les proteja contra toda tentativa de explotación. Con demasiada frecuencia ocurre que un arte en tiempos vigoroso degenera por satisfacer la vulgaridad de los compradores. En casos semejantes es necesario llevar al público a comprender y estimar mejor otras formas que aquellas a que está acostumbrado. Desgraciadamente, existe un prejuicio según el cual las artes están jerarquizadas. El resultado de esa concepción es que gozan automáticamente de una estima mayor o menor según la categoría en que se las haya clasificado arbitrariamente.

Quizá se pregunten algunos qué interés práctico puede haber en el deseo de que perduren unas artes populares destinadas a desaparecer ante el avance de nuestra civilización industrial. Otros manifestarán sus dudas en cuanto a posibilidad de la Unesco de contribuir a cambiar ese destino.

Ante estas preguntas y objeciones se imponen ciertas respuestas. El mantenimiento de las artes populares,



Estatua del rey Chezo, del Dahomey. El Dahomey, reino del Africa Occidental desde comienzos del siglo XVIII, conoció un período de prosperidad artística bajo el reinado del citado monarca, de 1818 a 1858.
(Colección del Museo del Hombre, París.)

menudo son un elemento de cohesión social. Su desaparición entra por mucho en el estado de postración y desmoralización en que se encuentran numerosos grupos indígenas.

En no pocos casos, la práctica de las artes populares presenta un aspecto económico que está lejos de ser desdeñable. Muchas poblaciones no industrializadas son incapaces, por falta de medios, de obtener productos que mejorarían sus condiciones de existencia. Ahora bien, las artes populares pueden contribuir de manera muy directa a elevar el nivel de vida de numerosas sociedades. La historia reciente de los indios navajos es un buen ejemplo de ello. El renacer y el desarrollo de la orfebrería y de las artes textiles en esa tribu han contribuido a restablecer su economía que andaba no lejos de perecer. Pero un resultado semejante sólo puede obtenerse si se examina con atención el problema planteado por los mercados locales o exteriores. Con demasiada frecuencia se han suscitado esfuerzos y buenas voluntades que luego se han visto defraudados y desalentados.

¿Qué papel puede desempeñar la Unesco para salvar la herencia artística de las múltiples sociedades en vías de transformación? El Instituto Internacional de Cooperación Intelectual se había hecho ya la misma pregunta y había organizado una amplia encuesta para responder a ella.

La solución del problema inmediato corresponde, naturalmente, a cada país; pero la Unesco puede orientar los esfuerzos dispersos que se llevan a cabo en ese sentido. Ante todo, puede hacer un balance del estado actual de las artes populares en el mundo. Las campañas de educación fundamental que la Unesco patrocina se proponen reservar una parte muy amplia a las manifestaciones artísticas populares, y utilizarlas, en la medida de lo posible, para hacer más atractivos y asequibles los consejos y las innovaciones que aportan a las poblaciones desheredadas.

La Comisión de expertos recomendó igualmente que se acudiera a cierto número de especialistas en la materia, para que cada cual trate en un libro de conjunto alguno de los problemas que se le hayan planteado.

Como ha recordado la Comisión en su informe, «el cuidado del presente debe ir acompañado de una voluntad de preservar el recuerdo de las manifestaciones artísticas en vías de desaparición» Muchas sociedades se mofan hoy en día de las espresiones de su arte, pero día llegará en que vuelvan los ojos a su pretérito y lamenten la desaparición de esas obras que por el momento desdeñan. A los que comprenden el valor de esas tradiciones incumbe recogerlas a tiempo. Los descendientes de los actuales iconoclastas les agradecerán esa iniciativa.

Uno de los resultados más salientes de esta reunión de expertos internacionales es la unanimidad con que condenó toda forma de «dirigismo» artístico.



Cabeza de bronce procedente de Benin, capital de un antiguo reino situado cerca de la desembocadura del Niger. La población cuyos primeros contactos con los europeos se remontan a fines del siglo XV, creó una de las civilizaciones más notables de Africa.
(Colección Charles Ratton, París.)



Silla esculpida del Dahomey. País rígidamente jerarquizado, cuenta con ministros, funcionarios, un ejército compuesto de hombres y de amazonas, y ha sido una tierra de promisión para las artes populares.
(Colección del Museo del Hombre, París.)



Los mascarones de proa de piraguas halladas en las Islas Salomón donde como en otras partes del archipiélago melanesio, las cabezas esculpidas forman una de las características de la organización social que se distingue por la sociedad secreta, que dió lugar a la aparición de la máscara y más tarde de la cabeza esculpida.
(Colección del Museo del Hombre de París.)

producto de culturas diversas, es deseable para evitar la espantosa uniformidad que amenaza ser el destino del mundo. La civilización industrial de nuestro tiempo tiene una fuerza de expansión considerable y gana terreno cada año, imponiendo por todas partes costumbres, necesidades y gustos idénticos. Si no media una reacción contra esa uniformización mundial, se agotarán fuentes de inspiraciones nuevas. Las culturas se renuevan merced a contactos e influencias de otras culturas. Si esos intercambios ya no son posibles, asistiremos al desarrollo de un tradicionalismo esterilizador.

Ninguna cultura, por compleja y brillante que sea, puede realizar todas las posibilidades que se ofrecen al hombre. Cada una de ellas se especializa en uno o en varios campos de actividad que se esfuerza por llevar a la perfección. Una cultura única que englobase al universo entero perdería la ventaja de los esfuerzos diversos que cada cultura persigue por cuenta propia.

Otras razones más modestas militan en favor de la conservación de las artes populares. Expresan éstas la personalidad cultural de una sociedad, y a



EL ESTUDIO COMPARADO DE LAS CIVILIZACIONES

Los eruditos no pueden permanecer indiferentes ante los elementos que ofrecen las modalidades de la cultura de América latina.

"LOS esfuerzos llevados a cabo para extender los beneficios de la industrialización y del progreso técnico a todos los pueblos, deben ir acompañados de un esfuerzo paralelo que asegure su estabilidad cultural para que no se encuentren en la alternativa de combatir por la preservación de su patrimonio o de aceptar simplemente las enseñanzas de una cultura extraña », dice el informe presentado por el comité de especialistas que se ha reunido en la Casa de la Unesco del 14 al 18 de noviembre para examinar las culturas indígenas a fin de que puedan integrarse, conservando su propia vitalidad, en el conjunto de la civilización mundial.

El comité estaba compuesto de los Sres. Sergio Buarque de Holanda, director del Museo Paulista, Brasil ; Mei Yi Chi, de la Universidad de Tsing Hua, China ; Mustafá Amer Bey, vicerector de la Universidad del Cairo, Egipto ; Lucien Febvre del Colegio de Francia y Marcel Griaule, profesor de la Sorbona, Francia; Antonio Castro Leal, delegado de México en la Unesco; Berg, de la Universidad de Leiden, y Romain, de la Universidad de Amsterdam, Holanda. Las reuniones del comité fueron presididas por el profesor Sidanta, de la Universidad de Lucknow, India, actuando de ponente el profesor de la Universidad de Chicago, EE. UU. Sr. R.P. McKeon.

El Sr. Jean Jacques Mayoux, funcionario del Departamento de Filosofía y Civilizaciones de la Unesco, ha tenido a bien redactar el artículo que sigue en el que se explican los fines de la reunión y el alcance de los estudios emprendidos por la Unesco.

No hay campo en que la Unesco encuentre tantas dificultades de principio como el de la cultura.

La diversidad de culturas es un hecho tan antiguo como el mundo. Basada en el espíritu de casta, en los instintos gregarios que todavía perduran, se manifiesta en la variedad de idiomas y de actitudes que impiden la comunicación, favorecen las incomprensiones y retardan el acercamiento entre los pueblos.

Por otra parte, nos encontramos ante las enormes fuerzas niveladoras surgidas de la civilización técnica del occidente, que penetran y pulverizan tradiciones y culturas más o menos estáticas del mundo entero, algunas de las cuales permanecen en estado de gran atraso. Un pueblo que todavía vive la época de Homero escucha la radio, ve cómo cruzan el cielo los aviones y se encuentra cercado por el maquinismo. Con ello se cree despreciado y termina por despreciarse a sí mismo y pronto adquiere el complejo de inferioridad. En cuanto le es posible se cubre con el barniz de lo que se llama civilización y reniega de su pasado, bueno o malo, y pierde sus costumbres, sus industrias autóctonas, sus artes y sus ceremonias. Estima tener derecho a un amplio porvenir, al porvenir occidental y es difícil hacerle ver los méritos de lo que lleva camino de perder. Pensaría que se trata simplemente de impedirle la adquisición de lo que tanto anhela.

La pérdida de valores a que nos referimos tiene una significación universal y el nuevo estado de cosas no favorecerá ciertamente la comprensión entre los pueblos. La pérdida o abandono de una cultura antigua, aun cuando sea voluntaria, y resultado de una elección — de una elección irreflexiva — va acompañada de un desequilibrio que será fuente de no pocos estados de tirantez en lo porvenir.

¿Cómo puede una organización internacional como la Unesco intervenir en un terreno en el que se desarrollan a ritmo acelerado catástrofes silenciosas? La Unesco está obligada por su constitución a « respectar la diversidad ». Tomado al pie de la letra, esto significaría abstenerse de todo intercambio, puesto que las culturas son vasos comunicantes. Los prestigios de Occidente revestirán el mundo entero, física, intelectual y moralmente. No es sólo nuestro gusto por lo pintoresco lo que saldrá perdiendo con ello.

Abstenerse es lo contrario de una solución: por consiguiente, es necesario, y ahí está el verdadero deber internacional, *preparar y combinar los intercambios para que robustezcan y no aniquilen las culturas humildes*, o más bien humilladas : para que enriquezcan el acervo común.

Hay que pensar a la vez en las partes más pequeñas y en el conjunto del mundo ; no es en el aislamiento donde los fragmentos encontrarán su progreso, sino coordinados y referidos al conjunto.

Cabe concebir lo propio de cada cultura como una parte del tesoro de los hombres, digno de conservación como simple conocimiento, aun cuando no tenga una aplicación práctica. Innumerables equipos de investigadores tienen que aplicarse afanosamente, desde ese momento, en todos los puntos del globo, a la búsqueda del pasado o a registrar lo que se sucede : todos los símbolos peculiares de los pueblos, desde las piedras grabadas hasta los vocabularios. La fragmentación de la humanidad en naciones, dotadas de medios desiguales, que no siempre corresponden a sus responsabilidades, no favorece la ejecución completa y metódica de ese acopio y el estudio de sus resultados. Hoy la Unesco es el heraldo del mundo de mañana, cuya herencia prepara. Se ha puesto ya en contacto con los africanistas y los americanistas ; mañana tendrá que entrar en relación con quienes se ocupan de la cultura de Oceanía y de las grandes repúblicas del Asia, para determinar los medios de conservar las civilizaciones.

Conservarlo es labor de museo, cuyos elementos, en forma de documentos de toda índole, escritos, archivos fotográficos, discos, se ocupa ya de reunir la Unesco, y deben circular ampliamente entre los hombres. Al lado de los documentos científicos ; de esos enormes *Monumentos* de la raza humana, cuya colección se impone, es necesario prever una presentación sintética, afirmativa, que no tema poner su acento en la solidaridad histórica de todos los pueblos, de todas las culturas.

Se prepara una Historia del Desarrollo Científico y Cultural de la Humanidad

Si la Unesco prevé una *Historia del Desarrollo Científico y Cultural de la Humanidad*, es, en efecto, para volver a encontrar y poner de manifiesto la complicada estructura de esa creación continua, en la que han participado todos los países y merced a la cual el hombre ha transformado intelectual o espiritualmente sus condiciones de vida y su medio, su comprensión de sí mismo y del universo. Existen las pruebas : nuestra ciencia es tanto de origen árabe como griego, nuestras técnicas son a menudo de origen chino, nuestra agricultura debe mucho a los indios de América, nuestro pensamiento religioso o filosófico está nutrido de influencias orientales, nuestros artes se han renovado al contacto del Africa. Hay que ahondar en esos hechos, hay que devolver su pleno sentido y su valor cabal a esas formas culturales, hay que conocerlas para reconocerlas. Es preciso reconocer lo que nos prestaron, que si el Occidente toma del arte negro sus valores expresivos, no lo haga ignorando la cultura de que dependen. De este modo renacerá la confianza del mundo no occidental en los extraños y surgirá una nueva conciencia de los valores vernáculos.

En esta encuesta preliminar han dado testimonio de su propia existencia las civilizaciones de la India, Indochina, Indonesia, China, Japón y Africa. Hemos querido completar ese cuadro con otras civilizaciones antiguas y modernas movedizas que pudieran encontrarse en América Latina. Los textos recogidos confirman el concepto tradicional que se tenía de las viejas culturas. Sin embargo, nadie puede quedar indiferente ante la exposición que Silvio Zavala hace de la civilización mexicana y de la fusión alcanzada entre los elementos de las culturas india y española. Lo mismo ocurre con el análisis de Romero sobre el estado de la filosofía en América Latina y los obstáculos que impiden en estas regiones el progreso pedagógico. Idéntico interés ofrecen el

por

Jean-Jacques MAYOUX

cuadro que presentan Atroya y Raju del humanismo fundamental de la civilización hindú o el análisis apasionado del concepto chino de la literatura debido a Shih Hsiang Chen. También son de notar las complejas reacciones que revelan nuestros colaboradores indonesios y nipones.

Quiero detenerme sobre este punto de los complejos. Existen entre las civilizaciones las eternas cenicientas que acaban por desesperar de sí mismas. Existen las víctimas de la historia, las incomprendidas. Estos malentendidos de origen cultural han dado lugar a muchas fricciones que no son el mejor medio de evitar las guerras. Los malentendidos entre el Islam y el Occidente, entre el Islam y la India, entre Occidente y Oriente, entre los que se tienen por civilizados y los que se autodenominan primitivos. Al promover esta exposición subjetiva de las culturas, hemos tratado de poner de relieve las esperanzas que caben y los peligros que nos acechan. Los mejores ensayos serán recogidos en una publicación que servirá para estimular el acercamiento de las culturas que se encuentran más alejadas. Los especialistas procedentes de diez países van, a deliberar más que sobre cuestiones académicas, sobre la acción que ha de llevarse a cabo dentro del cuadro de la Unesco o bien bajo su inspiración, en favor de todas las culturas en su pristina variedad, dentro de la unidad exigida por la civilización humana.

La encuesta a que se refiere el presente artículo, fue comenzada en mayo de 1948 y se ha proseguido hasta la fecha. Más de ochenta especialistas en cada una de las materias que el estudio comparado de las culturas comprende, han expuesto su opinión. Estos ensayos han sido examinados por el comité de expertos.

En el informe conjunto suscrito por los miembros de este comité merece particular atención el estado cultural de los pueblos que recientemente adquirieron su independencia como Filipinas, la India, Pakistan, Birmania e Israel, así como aquellos otros que rapidamente evolucionan hacia su autonomía. También ha de mencionarse la posición subrayada por el profesor Griaule — eminente africanista — sobre la importancia que tienen las culturas negras. Con respecto a estos pueblos, el comité recomendó a la Unesco que « les ayude a estudiar y a comprender su propio pasado, a preservar los monumentos de su patrimonio histórico y a difundir entre todos los pueblos del mundo el conocimiento y el respeto de sus culturas.

Index Translationum

LOS LIBROS, LOS AUTORES Y LAS BUENAS TRADUCCIONES

La Bibliografía Internacional de Traducciones, que la Unesco ha preparado para publicarla en breve, es, a su modo, una de las más curiosas e interesantes compilaciones que el Departamento de Asuntos Culturales ha producido hasta ahora. Treinta países, representantes de casi todas las regiones del globo, figuran en ese informe sobre el estado de las traducciones del año 1948, y entre los 8.500 títulos incluídos pueden encontrarse documentos escritos en más de 53 lenguas y traducidos en algunos casos a otros 20 idiomas.

Qué son exactamente esos documentos? Abarcan toda la gama de las actividades humanas, desde la obstetricia (una traducción del luganda al swaheli), hasta el Libro Tibetano de la Muerte (del tibetano, pasando por el inglés, al alemán). Hay libros sobre los niños y para los niños, los clásicos más raros de la antigua India, Grecia y de los países árabes, obras religiosas y filosóficas de todos los tiempos, tratados de historia y de matemáticas, biografías y libros de viajes, manifiestos políticos, libros de numerosos países y de todas las épocas.

"Las mil y una noches"

En la compilación de ese *Index Translationum*, la Unesco ha beneficiado de la generosa ayuda de bibliotecarios, editores, instituciones educativas y personalidades de numerosas partes del mundo, y el resultado es una exploración a fondo de los libros, grandes y pequeños, que han podido, gracias a su traducción, contar de nuevo una historia, establecer una verdad científica o plantear cuestiones dignas aún de discutirse más allá de las fronteras de su zona lingüística originaria. Las « Mil y una noches » árabes, los cuentos de Hans Christian Andersen y de los hermanos Grimm, las novelas de Dostoyevski y de Dickens, los sonetos, de Louise Labbé y de Miguel Angel pueden conmover el espíritu de lectores de regiones muy remotas de aquellas en que por primera vez vieron la luz esos textos.

Por cierto número de razones, es importante que un informe de ese género se haga de manera regular y abarcando una amplia zona. En primer lugar, las Naciones Unidas, tanto en su Asamblea General como en el Consejo Económico y Social, han expresado su firme creencia en el gran valor de las traducciones como fuerza de comprensión entre pueblos y nacionalidades diversas. La Unesco, que ha recibido el encargo de ocuparse de este problema de las traducciones, ha tomado ya medidas para mejorar la calidad y la cantidad de las mismas, de modo que sea posible, eventualmente, ver las lagunas existentes y qué esfuerzos cabe hacer para colmarlas. Con ayuda del *Index Translationum*, los editores podrán formarse una opinión sobre los géneros de libros que se traducen en diversas partes del mundo, los traductores podrán evaluar el campo posible de sus empresas, y los autores ver en qué países sus libros encuentran mercado.

La traducción en China, India y Rusia

La idea de una Bibliografía Internacional de Traducciones fué llevada a efecto por primera vez en los días del Instituto de Cooperación Intelectual de la Sociedad de Naciones, que, de 1932 à 1940, publicó un boletín trimestral con la lista de las traducciones editadas primero en seis países, y, al publicarse el último número, en catorce. La Unesco ha tenido la suerte de recoger un mayor numéro de países, por medio de las Comisiones Nacionales de sus Estados Miembros, logrando también abarcar, más o menos completamente, las traducciones publicadas en varios estados no miembros de la Unesco. Treinta países (de los cuales, cuatro informaron que no habían publicado traducciones en 1948) representan, sin embargo, sólo una pequeña porción de los que se dedican activamente a publicar traducciones en sus territorios. Tres de los más grandes países del mundo, con problemas de traducción sumamente complicados y, por lo que sabemos, con programas altamente desarrollados para hacer frente a esos problemas, no figuran aún en el *Index* : se trata de China, India y la Unión Soviética.

En su forma actual, el *Index Translationum* comprende, de hecho, cuatro índices : el cuerpo principal de la obra se divide, primero, en las bibliografías nacionales de los diferentes países representados. Cada bibliografía nacional está dividida con arreglo a las diez categorías generales del sistema de clasificación decimal universal, cuya ayuda es utilísima para el que busca libros en un terreno determinado, ya que las obras de cada categoría están clasificadas por orden alfabético de autores. Al final se encuentran índices analíticos de autores, traductores y editores, por orden alfabético. El objetivo de la Unesco es poder incluir, para cada obra reseñada, una información completa sobre la traducción publicada, y dar, además, todos los detalles sobre la edición original. En unos cuantos casos, ésta la sido plenamente descrita, pero son demasiado numerosos aquellos en que no fué posible facilitar todas las informaciones deseadas.

Se espera que antes de fines de 1949 se publique el primer volumen del *Index Translationum*, es decir, el primer volumen de la nueva serie. Ya han comenzado los trabajos de preparación del segundo volumen, que comprenderá las traducciones publicadas en 1949.

LOS ACTOS CELEBRADOS EN LA UNIVERSIDAD DE RENNES

mostraron la unidad del mundo de la cultura

De la reconstrucción al plan de asistencia técnica. « Tal es la red de relaciones intelectuales y de servicios materiales que la Unesco teje de país a país. »

Al hacer uso de la palabra en el curso de la ceremonia de apertura de la Universidad de Rennes, el Dr. Torres Bodet declaró : «Los conflictos mundiales del siglo XX han herido terriblemente a la humanidad. En muchos países las minorías fueron perseguidas, sistemáticamente destruídos los medios de formación. Parecía como si el agresor hubiera querido avasallar a las naciones reduciéndolas a la situación de campos de trabajadores forzados y analfabetos. Es que la ciencia y la libertad van de concierto y las universidades, señaladamente en Francia, lo probaron de nuevo al convertirse durante la guerra en centros de resistencia a la opresión.»

La Universidad de Rennes es una de las más prestigiosas e importantes de Francia y es uno de los centros de estudio que más han sufrido las consecuencias de la guerra. Hemos podido contemplar las destrucciones considerables que arruinaron la Facultad de Ciencias y la Escuela de Medicina. Los estudiantes, después de la liberación, han proseguido sus trabajos en las condiciones más incomprensibles : prácticas realizadas en un sótano, experiencias de física llevadas a cabo en un refugio aleman, estudios de medicina proseguidos en un garage a cielo abierto, jóvenes y profesores refugiándose en locales desprovistos de todo confort.

Pero estos obstáculos no disminuyeron el ánimo de la Universidad de Rennes ni de sus estudiantes y enfrentándose con circunstancias tan desfavorables profesores y alumnos, bajo el impulso enérgico del rector Sr. Henry, pusieron en práctica la divisa de la Universidad de Rennes : « Aide-toi, le ciel t'aidera ».

El Dr. Torres Bodet tomó ocasión de este acto para resumir los trabajos emprendidos por la Unesco para que continúe el esfuerzo internacionalista de las universidades que han servido siempre « para acercar entre sí a espíritus nutridos de culturas diversas y para difundir más allá de las barreras políticas, ideas, sentimientos, descubrimientos. Desde el día en que el bretón Abelardo atraía al pie de su cátedra a estudiantes llegados de los confines del Occidente para aprender los sutiles virtuosismos de la dialéctica ; desde el día en que otro de vuestros compatriotas, Laënnec, inventaba el esteptoscopio y daba a los médicos del mundo entero el método de la auscultación, hasta ese día en que vuestros profesores extienden la fama de vuestras facultades, las universidades no han cesado de ser el lugar privilegiado de los intercambios intelectuales y el hogar de una civilización bastante viva para integrar y armonizar en su unidad profunda la gama infinitamente variada de las culturales originales. »

Pasando revista a los esfuerzos de la Unesco en favor de la reconstrucción cultural de los países devastados por la guerra, el Dr. Torres Bodet reveló que « en tres años, de 1947 a 1949, la Unesco ha consagrado 1.553,000 dólares, o sea cerca de 520 millones de francos, lo que representa el 7 por ciento de su presupuesto ». La Facultad de Ciencias de la Universidad de Rennes ha recibido ella sola cerca de 2 millones de francos en material de laboratorio.

Cualquiera que fuere la importancia de estas cifras, es preciso tener en cuenta su significación. « Atestiguan que la solidaridad intelectual y moral de la humanidad no está definitivamente rota; que aún es posible, haciéndola consciente y activa, soldar de nuevo los fragmentos del inmenso banco de hielo humano a la deriva. En estas perspectivas es donde adquiere todo su alcance el trabajo realizado por la Unesco. Nuestra modesta parte en la reparación de los estragos de la guerra señala solamente una etapa en la constitución de un nuevo mundo. »

Después de afirmar que la Unesco se dedica por una parte a consolidar la paz en el plano del espíritu y, por otra, a hacerla penetrar en el dominio de las aplicaciones prácticas y materiales, « nos esforzamos — dijo el Dr. Torres Bodet — por suscitar la creación de cátedras de relaciones internacionales y nos proponemos convocar un congreso de especialistas en esta nueva disciplina ».

La Unesco ha publicado un repertorio de más de 16,000 becas de estudio y ha puesto en juego un plan de bonos de libros para que los países de moneda baja puedan adquirir libros y materiales procedentes de los países de moneda alta. La Unesco se ha preparado cuidadosamente para participar en el plan de las Naciones Unidas de asistencia técnica en favor de los países menos favorecidos, que es « uno de los acontecimientos que dejarán huella por más de un concepto en nuestro siglo ».

Al exponer los principios fundamentales del plan de asistencia técnica, el Director General de la Unesco manifestó que esa asistencia técnica, tal como está definida en la resolución del Consejo Económico y Social aprobada por unanimidad por la Asamblea General de las Naciones Unidas, descansa en tres principios esenciales : se concederá a petición de los gobiernos interesados ; su objetivo será el de ayudar a los países desheredados a que fortalezcan sus economías mediante el desarrollo de sus industrias y de su agricultura favoreciendo así su independencia económica y política dentro del espíritu de la Carta de las Naciones Unidas. Por último, la asistencia será ejercida por un personal altamente calificado.

De este modo — concluyó el Dr. Torres Bodet — « tendremos que apelar a vosotros, profesores, expertos e ingenieros para que vayáis a llevar vuestros conocimientos y vuestra experiencia a lejanas poblaciones desheredadas. Ya comprenderéis desde ahora que la Reconstrucción no se agota en sí misma y que se pone al servicio de otra Construcción de la que saldrá un mundo que esperamos más efectivamente solidario. »

A consecuencia de las hostilidades más de mil edificios fueron destruídos en Rennes resultando gravemente dañados muchos más. « Los nazis — declaró el Sr. Yves Millon, Decano de la Facultad de Ciencias — hicieron saltar con cuarenta toneladas de explosivos, el puente que se encontraba delante de los edificios de la Facultad de Ciencias. Nuestras salas de física, de química, de zoología y de botanica fueron arrasadas por la explosión. Las colecciones destruídas, las de historia natural en particular, se contaban entre las más preciosas de la humanidad. »

El distrito universitario de Rennes comprende siete departamentos del Noroeste de Francia cuya superficie equivale a la de Bélgica. El Departamento de Reconstrucción de la Unesco ha facilitado 25 pedidos de material de laboratorio que ha sido suministrado por fabricantes franceses, suizos, británicos y americanos.

Entre ese material se encuentran principalmente instrumentos destinados : al laboratorio de física microamperímetros, un oscilógrafo para rayos catódicos; al laboratorio de química una balanza de precisión, cromoscopios, una lámpara de laboratorio ; al laboratorio de zoología, un bañomaría, un manómetro de mercurio, dos refrigeradores ; y al laboratorio de botánica un supercentrífugo Sharples y un micromanómetro. Todo ello ha sido sufragado con cargo a los créditos de la reconstrucción científica de la Unesco.

GACETILLAS INTERNACIONALES

Nuevo premio para obras científicas

UN estilo verdaderamente científico y claro, extenderá la importancia de un público que no sólo comprenda los últimos progresos de la ciencia, sino que comparta de un modo habitual las actitudes y hábitos intelectuales del hombre de ciencia. Ninguna civilización duradera podrá triunfar sin tener por base una población que cuente con estas cualidades .

Estas fueron las palabras que pronunció el Dr. Moulton al anunciar, en 1946, la creación de los Premios George Westinghouse para obras científicas, de que se habla en el informe de la Unesco : « Premios para obras científicas en los Estados Unidos », por Borge Michelsen.

Los norteamericanos acaban de crear un nuevo premio para obras de carácter científico. En efecto, la Fundación Albert y Mary Lasker otorgará dos premios para el periodismo en los dominios de la investigación médica y de la sanidad. Estos premios tienen por objeto fomentar en los grandes periódicos y revistas la publicación de buenos artículos sobre mejoras sanitarias y prolongación de la vida, especialmente por medio de trabajos de investigación en medicina y de programas de sanidad pública.

Los premios serán de 500 dólares cada uno, y una pequeña reproducción de la Victoria de Samotracia.

En 1949 se encargará de la atribución de los Premios Lasker la Fundación Periodística Nieman, 44 Holyoke House, Cambridge 38, Massachusetts, formando el jurado eminentes periodistas, médicos y personalidades no profesionales.

La Unesco patrocina un Concurso de Ensayos

EL Dr. William J. Ellis, Director del Centro de Cooperación Científica de la Unesco en Manila, ha organizado un concurso nacional de ensayos, patrocinado por la Unesco.

El ensayo deberá titularse : « ¿Cómo cree usted que pueden contribuir las ciencias y sus aplicaciones al desarrollo de las Filipinas. Se recomienda a los participantes, que deberán ser miembros de una universidad o establecimiento de enseñanza superior, que tengan en cuenta las necesidades generales del país y propongan la forma más conveniente de utilizar los recursos de la ciencia y de la técnica. Se les aconseja asimismo que no olviden el papel que puede desempeñar la cooperación científica internacional.

El concurso tiene dos premios, el primero de 100 pesos filipinos, y el segundo de 50. Este dinero se consagrará a la adquisición de libros y los concursantes premiados presentarán una lista de las obras de su preferencia que serán facilitados por la Unesco.

Clubs científicos en la India

TENGO la firme convicción de que la ciencia y la paz triunfarán de la ignorancia y de la guerra, de que las Naciones se unirán no para destruir sino para construir, y de que el porvenir es de los que más hayan contribuído al progreso de la humanidad. »

Estas palabras de Louis Pasteur son el lema de los Clubs Científicos de la India. En 1944 no había más que un Club Científico, en un establecimiento de segunda enseñanza de la India. Los ministros de Educación de diversas provincias se interesaron más tarde por el movimiento, que desde entonces se ha ido extendiendo constantemente. En 1945 había 50 Clubs Científicos en escuelas secundarias de la India; en 1947 eran 310; en 1948, 340; y actualmente su número es de 400. A excepción de los Estados Unidos, donde existen 16,000, ¿ existe otro país donde sean tan numerosos los Clubs Científicos?

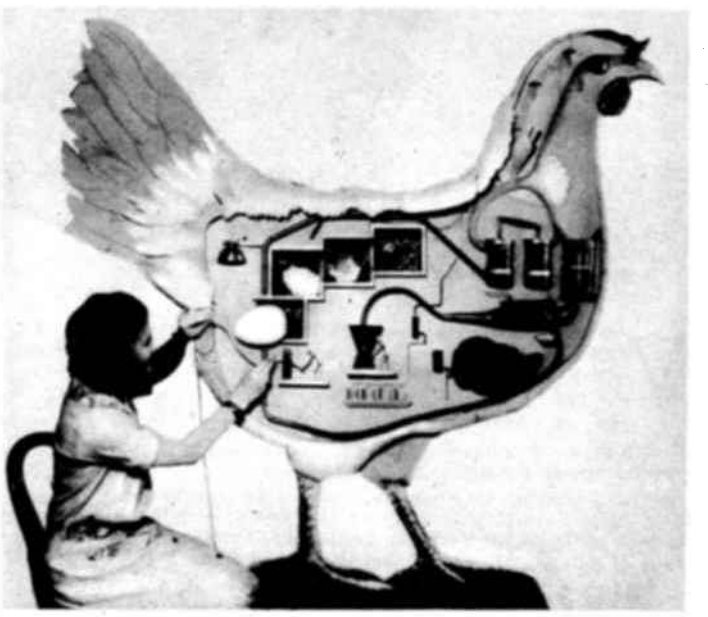
Los ingenieros chinos reciben material

LA Administración de Asistencia y Rehabilitación de las Naciones Unidas ha iniciado un programa destinado a ayudar a la formación de ingenieros en China. Aunque de proporciones reducidas en comparación con la UNRRA y con otras empresas, el programa es amplio en relación con los fondos de que dispone para equipar centros de formación de ingenieros en los países atrasados.



La juventud se interesa cada día más por los conocimientos científicos. La División para la divulgación de la ciencia del Departamento correspondiente de la Unesco, trata de satisfacer ese anhelo. Este interés se encuentra no tan sólo en los muchachos de diez años. "Mi experiencia — dice Margaret de Wolf Tulloch, directora del Museo Infantil de Brooklyn — es que los niños se interesan por la ciencia mucho más que por ninguna otra cosa", y en dicho museo se organizan clubs científicos para niños de seis años, así como conferencias y clases destinadas a los párvulos. La fotografía muestra tres pequeños visitantes del Observatorio Naval de los Estados Unidos en Washington, y uno de ellos mira a través del refractor de 26 pulgadas. Esta curiosidad científica se intensifica cada día más en todas partes e incluso en las regiones menos desarrolladas.

Pueden obtenerse informes sobre el programa de divulgación de la ciencia de la Unesco dirigiéndose a la Institución.



¿ Qué fué primero, el huevo o la gallina? es una vieja cuestión. En los Estados Unidos, en las exposiciones de agricultura, esta gallina gigantesca demuestra cómo se ponen los huevos. Por medio de un disco, la gallina explica cuánto grano, salvado y sales minerales y vegetales se requieren para la formación del huevo.

El programa comprendía la adquisición de maquinaria, por valor de 2.000.000 de dólares, con destino a China para los centros de ingeniería. El conjunto constituye un cargamento de unas 720 toneladas, y desde el mes de noviembre de 1947, fecha en que el programa se comunicó a la Unesco para su realización, puede decirse que el 85 % del material ha llegado ya a su destino.

La distribución se hizo entre unas 35 Universidades e institutos técnicos de China, algunos de ellos tan poco conocidos como el Colegio de Tangshan, y entre otras instituciones dependientes del Ministerio de Comunicaciones, que ha formado varias generaciones de ingenieros chinos. Cada una de estas instituciones recibió material por un valor aproximado de 70.000 dólares, cantidad que representaba en no pocos casos tres y cuatro veces el valor total del equipo hasta entonces utilizado.

Durante la Conferencia General celebrada en México, la UNRRA pidió a la Unesco que llevara a cabo este programa, y afortunadamente el jefe interino del Centro de Cooperación Científica era ingeniero.

La distribución prosiguió paulatinamente en 1948.

Para los gastos de instalación, se utilizaron otros fondos de la UNRRA que se encontraban en el país. En agosto de 1948 se habían remitido a los colegios beneficiarios 370 toneladas de material, y en febrero de 1949 sólo quedaban por distribuir 130 toneladas.

La situación política por que ha atravesado el país durante estos años ha creado dificultades en la realización de este programa, y unas 80 toneladas han quedado provisionalmente almacenadas en Taiwan (Formosa). Pero esta cantidad no representa sino un residuo menos del 15 % de la cantidad total.

En el curso de estas últimas semanas se ha instalado lo que quedaba de material, según puede verse por las fotos de la Universidad de Nankin.

CENTRO DE COOPERACION CIENTIFICA EN ESTAMBUL

ESTE mes se abrirá en Estambul, Turquía, una oficina dependiente del Centro de Cooperación Científica de la Unesco en el Oriente Medio. La oficina quedará encargada de despachar los asuntos procedentes de Turquía y que hasta la fecha eran enviados directamente al Centro del Cairo.

Los nuevos servicios estarán dirigidos por el Consejero científico de la región profesor Ratip Berker cuya dirección es la siguiente : Istambul Teknik Universitesi, Gumussuyu, Estambul.



MYSO

PARA LAS POBL

El mismo proceso se ha producido en todo el Asi
sentido de las responsabilidades hacia la comunidad
valores. Porque las aldeas son la verdadera Asia. P
que con él volvieron a descubrir sus respectivos paise
se encontraron también ante una rica tradición ética

Existe una profunda relación entre ese redescul
aldeas y el nacimiento de la nueva Asia que hoy c
movimiento ha creado una aspiración, que permitir
conocerse a sí mismos, por medio de una acción q
centro los conceptos de Educación Fundamental
Adultos.

En todo el territorio de Asia se está llevando act
una labor entusiasta y abnegada, con recursos limit
dimientos técnicos improvisados, frente a infinitas d
llevar la educación, la « elevación », como se suele
las zonas rurales.

Esta es la razón de que la iniciativa de la Unesc
Seminario sobre Educación de Adultos en Mysore, de
al 14 de diciembre, haya sido acogida con profunda
todos los países de Asia.

Para asistir a este primer Seminario asiático, cuy
aprobados por la Tercera Reunión de la Conferenci
Unesco en Beirut, han venido especialistas renombrad
de adultos, con la experiencia adquirida en triunfo
experimentos prácticos llevados a cabo en otras d
mundo llamadas « atrasadas ».

Entre los treinta participantes, llegados de 15
reúnen en Mysore figuran Bárbara McLachlan, de
acaba de terminar un trabajo entre los papúes de
un veterano en educación de adultos, Spencer Hatch,
toda una vida de experiencia en la India, en México

Entre los educadores de Asia figuran U Tin, de
haraj Kourala, que ha tenido que hacer varios jor
desde Nepal, su país de origen, para tomar el tren
a Mysore.

Entre los asesores enviados por la Unesco figur

MIENTRAS EX
LA TIERRA

DESDE el oscuro habitante de las cave contemporáneos todas las generaci legar a sus sucesores un mundo tencia menos cruel, una cultura más n según lo dijc admirablemente el Mahat que pueden merecerse y conservarse pr bien cumplido, de tal modo que el mis perfecciona cuando cumplimos nuestro de mundo.

« Se habla demasiado en el siglo X áreas sombrías, de regiones progresivas La humanidad es una. Por tanto, mientr atrasada la tierra entera será una tierra una sola zona culturalmente sombría, l tierra sombría. Vamos en la historia sin los barcos en los convoyes de guerra, a l de los navíos...

VEINTE kilometros al norte de la ciudad de Mysore, en el Sur de la India, se encuentran los célebres Jardines de Brindavan, con sus bellas flores de color anaranjado, sus árboles floridos de rojo, sus canales y sus lagos artificiales, que atraen a los viajeros de todos los confines.

Por las noches, estos inmensos jardines están iluminados, y las cascadas de agua, como una lluvia irisada, producen un efecto mravilloso e irreal, una interminable serie de fuegos artificiales en la negra noche de la India.

Un grupo de unas cincuenta personas llegó a principios del mes pasado al Hotel Krishnarajasagar, que domina los jardines. Pero no venían a admirar su belleza.

Como asistentes al Seminario sobre Educación de Adultos en las regiones rurales de la India, organizado por el Gobierno de la India bajo el patrocinio de la Unesco, su interés se orientaba hacia un espectáculo muy diferente, que podía observarse también en la mayor parte de los pueblecitos vecinos : el de la gente que vive de un modo mísero, en chozas medio derruídas, junto al ganado, sin instalación sanitaria alguna y bajo la constante amenaza del hambre y las enfermedades.

Estos pueblos, y no la maravillosa belleza de los Jardines de Brindavan, reflejan la realidad de la India, muestran en toda su gravedad los seculares problemas de la ignorancia, la miseria, el hambre y las enfermedades.

Estos pueblos de la India que se describen en la gran obra « El descubrimiento de la India », en la que el Presidente del Consejo de Ministros, Jawaharlal Nehrú, refiere cómo los intelectuales y los dirigentes políticos de su generación encontraron el camino que les llevaba al pueblo.

Dice el Pandit Nehru : « Era un espectáculo inquietante, no sólo por la espantosa miseria y la magnitud de los problemas, sino porque ponía en tela de juicio algunos de nuestros valores y conclusiones ».



En el Hotel Krishnarajasagar tienen lugar los trabajos del seminario de Mysore sobre la educación popular en los medios rurales de Asia. El hotel domina los magníficos jardines de Brindavan y forma un rudo contraste con la pobreza y miseria de las inmediaciones.

EL GIGANTESCO PROBLEMA DEL ANALFABETISMO EN LA INDIA

EL ministro de Educación de la India, Maulana Abul Azad, declaró al inaugurar el seminario de Mysore sobre Educación de Adultos en las Regiones Rurales del Asia, que, de 180 millones de adultos con que cuenta la población del país, solamente 17 saben leer y escribir.

Estos números dan a entender que, a pesar de los esfuerzos realizados en las últimas décadas, la población adulta iletrada alcanza la enorme cifra de 153 millones o sea el 90 por ciento. Los promedios difieren de una provincia a otra, pero no cabe ninguna duda de que la mayoría de los analfabetos del mundo viven en Asia.

Maulana Abul Azad añadió : « Estamos considerando la posibilidad de emplear el maestro de educación básica en nuestro programa de educación social. También estamos examinando una propuesta para establecer un servicio social obligatorio mediante el cual todas las personas aptas sean requeridas para tomar parte en este servicio nacional durante un período determinado. Si todos los estudiantes, en el momento de matricularse, fueran obligados a enseñar, aun cuando sólo fuera durante seis meses, ello supondría dar un paso hacia adelante en la solución de este problema. »



El promedio de defunciones en la India es uno de los r
sanitarios no difieren esencialmente de los de otros país
precisa de ayuda y concurso del exterior. En nuestro d



La mitad de la población del globo se encuentra en Asi
desesperadamente contra las epidemias y el hambre. L
Gobierno hindú consagra sus esfuerzos a la divulgació
grafía de la izquierda, es preciso demostrarle que la m

)RE UNA NUEVA ESPERANZA

LACIONES RURALES DE ASIA

l Asia, agudizando el
idad y alterando los
a. Pero Nehru y los
)aíses y compatriotas
ítica y cultural.
escubrimiento de las
)y conocemos, y ese
mitirá a los pueblos
ón que tendrá como
tal y Educación de

) actualmente a cabo
imitados, con proce-
as dificultades, para
uele decir en Asia, a

nesco de celebrar un
, del 2 de noviembre
nda satisfacción por

cuyos planes fueron
rencia General de la
)brados en educación
anfos y fracasos, en
as de las zonas del

e 15 países, que se
, de Australia, que
de Nueva Guinea, y
atch, que cuenta con
cico y en Costa Rica.
de Birmania y Dirg-
jornadas a caballo,
tren que le condujo

iguran el Dr. Frede-

rick Rex, de la División de Educación Fundamental, que contribuyó a la organización del Proyecto Piloto de Educación Fundamental en el Valle de Marbial, de Haití, y que ha tomado recientemente parte en el Seminario sobre Analfabetismo en las Américas, organizado por la Unesco en Quitandinha (Brasil), y el Dr. Rodríguez Bou, Director del Instituto de Investigación Pedagógica de la Universidad de Puerto Rico.

Doce de los catorce observadores que asisten al seminario proceden de los Estados hindúes, los otros dos pertenecen a la Organización Mundial de la Salud y a la Oficina Internacional del Trabajo, respectivamente.

Desde que se iniciaron los trabajos del seminario, después del discurso de apertura pronunciado por el Ministro de Educación de la India, Maulana Azad, el 2 de noviembre, los dirigentes y delegados han formulado claramente cuál es la orientación práctica que van a seguir en su trabajo.

Inician su labor en el momento en que toca a su fin un plan de alfabetización, probablemente el más amplio que registra la historia y que ha exigido un esfuerzo concentrado : la campaña de cinco años organizada por el Gobierno hindú para enseñar a leer y escribir a 70.000.000 de adultos.

Los participantes en el Seminario no confunden, sin embargo la alfabetización y la educación.

El Muy Honorable Pin Malakul, Secretario Adjunto de Educación de Siam, y Director del Seminario, insistió en este aspecto en la sesión de apertura : « Como educadores, debemos considerarla (la alfabetización) desde el punto de vista de la humanidad. Lo que principalmente se necesita es educación, y la alfabetización es precisamente un medio para conseguirla. De poco le sirve a un hombre haber aprendido a leer y a trazar unos garabatos para escribir su nombre, si ha de seguir viviendo en una espantosa miseria. Le educación de adultos trata de una vida digna, de los medios de vida, de las relaciones sociales y de la cultura. Por consiguiente, el Seminario habrá de proponerse fines más amplios que los que señala la mera alfabetización ».

Los problemas de la educación de adultos están estrechamente relacionados con los problemas sanitarios, económicos, con la alimentación y el nivel de vida.

En una alocución difundida por radio desde el Seminario, el Profesor Humayun Kabir, Secretario Adjunto del Ministerio de Educación de la India, ha dado la definición siguiente de la educación de adultos:

« Tiene que ser la educación del hombre libre en una sociedad libre, y no únicamente un curso de alfabetización. Tiene que liquidar el problema del analfabetismo, ayudar al pueblo a elevar su nivel de vida, introduciendo modificaciones en las formas y costumbres-familiares. Tiene que enseñar al pueblo los procedimientos de la técnica modernos en los viejos oficios y ocupaciones, para elevar su nivel económico. Tiene que inculcarle un sentido de la ciudadanía y de la vida colectiva, para que los hombres puedan superar el egoísmo, no sólo individual, sino también regional y nacional y sean capaces de actuar como ciudadanos libres de un mundo libre ».

La Unesco y el Gobierno de la India han convocado el Seminario de Mysore para ofrecer a los educadores más destacados de Asia y de otros países del mundo la oportunidad de dar a esta definición un contenido y un sentido práctico.

Los informes que las diversas delegaciones nacionales han preparado sobre la situación y los progresos de la educación de adultos en zonas rurales de sus respectivos países, tienen profundo interés, y su conjunto constituye probablemente el primer estudio general de la educación fundamental en las zonas rurales de Asia.

Pero estos informes no representan sino la base del trabajo del Seminario, que está organizado en cuatro grupos de trabajo, cada uno de los cuales tiene un terreno de estudio y objetivos cuidadosamente definidos. En cada grupo, las experiencias se orientan en el sentido de determinar cuáles son los métodos más eficaces para resolver cada uno de los problemas particulares que se discuten.

Durante los primeros días se celebraron en el Seminario reuniones generales, visitas y conferencias, desarrollándose la atmósfera general de « contacto » que debe reinar en una experiencia de « vida internacional » como son los seminarios de la Unesco.

EXISTA UNA SOLA REGION ATRASADA ENTERA SUFRIRA DE ESE ATRASO

cavernas hasta los legisladores eraciones se han esforzado por ndo menos injusto, una exis- ís noble y armoniosa. Porque lahatma Gandhi, los derechos e proceden siempre del deber mismo derecho a la vida se ro deber como ciudadanos del

lo XX de áreas luminosas y sivas y de regiones atrasadas. ientras exista una sola región erra atrasada y mientras haya ía, la tierra entera será una sin darnos cuenta como van , a la velocidad del más lento

« Las dos terceras partes del género humano zozobran en la peor de las servidumbres, la servidumbre de la ignorancia. Doquiera padece el hombre padece la humanidad. Convencidos de esta verdad incontrovertible, os habéis congregado a luchar contra el analfabetismo en una tierra en que alienta el espíritu del bien. La Unesco por mi conducto aprecia vuestros esfuerzos y agradece al pueblo y a las autoridades de la India la hospitalidad que ofrece a vuestro seminario. No en vano en el crepúsculo de sus días una de sus más puros poetas escribía estas líneas inolvidables : « Para el bien de la humanidad y para el cabal desarrollo de nuestro ánimo, debemos consagrarnos a la idea de la unidad espiritual del hombre. »

Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco en el mensaje dirigido al Seminario sobre Educación de Adultos en las Regiones Rurales reunido en Mysore, India.



los más elevados del mundo, treinta por mil. De cada cuatro niños uno muere en su primer año de edad. Sus problemas países de Asia. El gobierno hindú ha creado un Servicio de Asistencia Social insuficiente a satisfacer las necesidades y que ro documento una enfermeta puericultora enseña a una madre hindú los cuidados elementales que debe dar a su niño.



Asia y en su mayor parte desconoce las nociones de la higiene. Llevan el mismo género de vida que sus antecesores y luchan e. La educación popular se propone facilitar al hombre una existencia digna, al abrigo de la miseria y por esta razón el ación de los conocimientos. Para liberar al campesino hindú de las condiciones miserables de la mujer que figura en la foto- la magia no es ningún remedio contra la epidemia, sino que hay que recurrir a la higiene y hervir el agua antes de beberla.



El profesor Spencer Hatch, célebre especialista de educación popular y director de los Estudios Económicos en el seminario de Mysore, llama la atención de su hija, orientalista de la Universidad de Columbia, sobre los bajorrelieves que ornamentan un templo hindú situado en las cercanías de la ciudad.

Una avenida que lleva el nombre de la Unesco

VIDYAPEETH, colegio popular para la formación de dirigentes rurales, concebido con arreglo al modelo de las escuelas secundarias populares de los países escandinavos, ha sido también objeto de una visita de los delegados. Vidyapeeth es probablemente el único colegio del mundo en que existe una avenida que lleva el nombre de la Unesco. Durante su visita, los delegados de los diversos países plantaron palmeras a lo largo de la avenida principal que lleva al colegio, mientras los funcionarios del Gobierno indio, en honor de la Unesco y en presencia de campesinos de todo el distrito daban su nuevo nombre al paseo.

Los alumnos del Colegio presentaron sus artes manuales, danzas y pugilatos, así como experimentos agrícolas.

El primer grupo, bajo la presidencia del Dr. Mohadmed Salim, de Iraq, comenzó sus estudios de alfabetización y educación de adultos con una deliberación sobre el contenido de la materia. El problema es un problema real para los países participantes. Todos ellos han comenzado ambiciosas campañas en ese sentido, unas veces según el principio « cada persona instruye a otra », otras por medio de clases nocturnas, a menudo al aire libre, o en cualquier lugar donde los maestros puedan encontrar auditorio.

El primer grupo, que estudió diversas técnicas de enseñanza de la alfabetización, pudo igualmente asistir a una experiencia y escuchar conferencias sobre el trabajo de educación fundamental en el ejército indio.

El Presidente del Grupo 2, que está estudiando los problemas sanitarios y de la vida doméstica en las zonas rurales, es el Profesor S. Y. Chu, del Movimiento chino en Educación de la Masas. El Profesor Chu, representó a China en dos Conferencias Generales de la Unesco, y cuenta con la experiencia obtenida en 25 años de trabajo en el Movimiento de Educación de las Masas.

El Grupo 3 que está estudiando los aspectos económicos de la educación de adultos en el medio rural, está dirigido por el Dr. Spencer Hatch, del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. El grupo del Dr. Hatch está estudiando las maneras de mejorar la agricultura en los países asiáticos, el desarrollo de las industrias rurales y domésticas, la mejora de las condiciones de alojamiento y equipo, y la enseñanza de principios básicos de economía, especialmente en lo que atañe a la venta, cooperativas, ahorros e impuestos.

El Profesor A.N. Basu, de la Universidad de Calcuta, que asistió al primer Seminario de la Unesco en Sèvres, celebrado en 1947, dirige los estudios del cuarto grupo sobre los aspectos sociales y cívicos de la educación rural.

« Por una acción colectiva »

POR si necesitaran recordar « físicamente » los problemas que están discutiendo, los miembros del Seminario tienen a su disposición numerosos « laboratorios vivientes ». Cuando algunos de ellos visitaron la pequeña aldea de Hulikore, que significa « La charca del Tigre », situada a una milla del lugar de su reunión, esos problemas cobraron súbitamente una real presencia dramática.

En esa aldea de 600 personas, la vida no ha cambiado desde hace siglos. Las calles y casas están sucias, el ganado y los habitantes se alojan bajo el mismo techo, los aperos de labranza son primitivos y cada hombre trabaja para sí y para su familia, y no para la colectividad. No hay agua en la aldea, y la erosión del suelo ha arruinado la mayor parte de los terrenos. La sanidad, los cuidados médicos, la higiene personal son prácticamente desconocidos. La escuela se halla en un cobertizo de adobe, sin ventanas. Esa aldea es una de las más atrasadas, pero no constituye ningún caso excepcional.

Esa necesidad de resultados tangibles, prácticos, indujo a los organizadores del Seminario a añadir a la denominación original « Seminario sobre Educación Rural de Adultos » las palabras : « Por una *acción* colectiva. »

LA EDUCACION CIVICA de la juventud

"UNA de las primeras tareas de una educación cívica mundial, en la situación presente en que subsisten tantos recuerdos dolorosos, tantas animosidades, debe consistir en luchar contra los prejuicios y trabajar por una sana comprensión internacional », declaró el Dr Jaime Torres Bodet, Director General de la UNESCO, ante los directores generales de Enseñanza de Francia, de los directores de liceos y de los inspectores generales de Enseñanza Secundaria, con motivo del cursillo anual de Directores de Establecimientos docentes celebrado en Sèvres del 2 al 5 de noviembre.

En un discurso en el que definió los deberes de la escuela en la época contemporánea, el Director General de la UNESCO dijo que la paz no es un ideal de cobardes. « Exige más heroismo que la guerra. Puede seducir, debe arrastrar a los adolescentes a la gran aventura de los responsables del porvenir. »

Más tarde, recordando el Seminario de Estudios Prácticos sobre la comprensión internacional, organizado por la UNESCO en 1947, en la misma villa de Sèvres, preguntó si no está perfectamente indicado plantearse el modo cómo los alumnos, los adolescentes, pueden asociarse a los esfuerzos que tratamos de suscitar en todas partes para provocar ese estado de espíritu. « La adolescencia — prosiguió el Dr Torres Bodet — es acaso de todas las edades por la que pasan los hombres, la que tiene influencias intelectuales y morales más decisivas. Es la edad en que al desprenderse de la subjetividad afectiva de la infancia, el colegial tiene acceso al análisis racional de los textos literarios, de los problemas matemáticos, de las leyes de la naturaleza, de los datos de la geografía y de los acontecimientos de la historia. »

« ¿ Por qué no aprovechar esas disposiciones para hacer participar al alumno, gracias a una educación cívica activa, en el mejoramiento del medio en que evoluciona, en el estudio de los fenómenos económicos y sociales, y en la observación de esa realidad viva que es la comunidad mundial ? »

La enseñanza secundaria en el siglo XIX y a comienzos del XX, fué puesta al servicio de la unidad histórica de cada nación. No contenta con instruir, tiende en efecto, a ejercer una función educativa. Pero la escuela hoy debe rebasar los límites nacionales, mostrar al alumno que su vida misma depende de la vida de los otros pueblos, que su responsabilidad se extiende más allá de las fronteras de su país, que es miembro no ya solamente de una patria, sino de una comunidad mundial.

Tal enseñanza — expresó el Dr. Torres Bodet —, « está hecha de cuestiones que removerán prejuicios, de incitaciones a reflexionar sobre hechos, del despertar de la sensibilidad y del juicio a un mundo nuevo, de una realidad apremiante que nos solicita, no como un espectáculo sino como el lazo de un compromiso personal. »

Refiriéndose más tarde a los programas de enseñanza francesa, el Director General de la UNESCO manifestó que « los problemas internacionales figuran en la instrucción cívica », y dirigiéndose entonces al señor Director General de Enseñanza de Francia, le dijo : « Me ha parecido — escribía usted en su circular de 28 de enero de 1949 a los rectores sobre inclusión en los programas de la Declaración Universal de Derechos del Hombre — que ello representaba una etapa importante en el reconocimiento y el desarrollo de la libertad y de la dignidad humanas en el mundo entero y que dicho documento encontraba naturalmente su lugar al lado de la Declaración de Independencia americana y de la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789, así como de la Declaración de Derechos de la Constitución francesa de 1946. »

Reconozco, sin embargo, — agregó el Director General — que « los programas están ya muy recargados. Pero es urgente la tarea de poner el hombre en condiciones de afrontar los graves problemas de su tiempo. Se trata no tanto de multiplicar los conocimientos cuanto de, según la misión misma de la enseñanza secundaria, formar el juicio, iniciar en la objectividad y enseñar a servirse del espíritu crítico. Así, independientemente de las escasas horas consagradas a la educación cívica, — y comprendo que es difícil concederle más — no estimo nada desdeñables las alusiones a la cooperación internacional que pueden hacerse en las diversas disciplinas de la enseñanza secundaria. »

« No se extrae — añadió el Dr Torres Bodet — de los temas ordinarios de la enseñanza todo el partido que sería posible para hacer evidente y viva la realidad internacional. La explicación de textos, que es una de las originalidades más ricas de los programas franceses, pondrá de relieve por ejemplo el juego de influencias extranjeras que se cruzan en el estilo y en el pensamiento de tal o cual página de Bossuet, de Voltaire o de Victor Hugo. ! Qué lecciones de cosas constituye el señalar que la oficina de correos está vinculada a la Unión Postal Universal ; que el centro municipal de higiene trabaja para los mismos fines que la Organización Mundial de la Salud ; que, a imagen del consejo municipal, existe una Asamblea General de las Naciones Unidas ! »

Al resumir su pensamiento el Dr Torres Bodet propuso que se pongan en manos de los alumnos documentos que emanen directamente de los organismos internacionales, como por ejemplo « El Correo de la UNESCO », folletos, libros, etc. y se organicen visitas a los domicilios de las organizaciones internacionales. « Tenemos que hacer participar a la juventud en la comunidad mundial. Esa participación debe ejercerse desde la edad escolar. »

« Por encima de la aparente paz de los resignados, se sitúa la paz de los que velan y de los insumisos, la que se identifica con la rebelión contra la injusticia, con la lucha contra lo que destruye o envilece. Podría decirse de toda paz lo que Alain decía de las ideas : **Corren peligro de volverse falsas en el momento en que nos contentamos con ellas.** »



EL Consejo Internacional de la Reconstrucción (TICER) es el consejo encargado de coordinar las actividades de las organizaciones internacionales privadas que contribuyen a la rehabilitación de la organización educativa y cultural en las regiones devastadas por la guerra.

Pertenecen al mismo organizaciones internacionales activamente consagradas a esta obra y de hecho cada uno de los miembros que figuran en la entidad forma una federación de diversas ramas nacionales. Más de 700 organizaciones nacionales desparramadas en 60 países, contribuyen a los trabajos del TICER.

Aun conservando su total autonomía, los miembros del TICER se hallan estrechamente asociados con la UNESCO y celebran sus reuniones en la sede de esta institución.

El artículo que sigue a continuación describe la obra desarrollada por el TICER en colaboración con la UNESCO durante los dos años y medio que acaban de transcurrir y demuestra cómo se va extendiendo el radio de acción de estas entidades a otros campos que no se hallan directamente relacionados con las destrucciones de la guerra.

★ ★

LA OBRA DE LOS VOLUNTARIOS EN FAVOR DE LOS PAISES DEVASTADOS

A principios de este año la Conferencia del TICER acordó designar un comité investigador encargado de determinar si el Consejo había cumplido su cometido. Este comité, compuesto de tres miembros, se reunió poco antes de inaugurarse la IV Conferencia General de la Unesco y después de examinar la correspondencia, documentos y antecedentes dictaminó sobre las actividades del TICER en los dos años y medio que lleva de existencia.

Como conclusión de su estudio el comité estimó que el Consejo había cumplido perfectamente con sus propósitos y esa opinión fué ratificada también por la Conferencia General de la Unesco al aprobar la moción del Departamento de Reconstrucción de « colaborar con las asociaciones no gubernamentales ».

¿Cuál es la finalidad de mantener vivo un consejo creado con carácter temporal y para la reconstrucción educativa cuando, como tal entidad, no dispone de los medios necesarios para realizar directamente tal reconstrucción? El TICER propiamente dicho no ha enviado siquiera una gruesa de lapiceros a una escuela de los países devastados por la guerra durante el período de su actividad.

Por otro lado, las organizaciones que participan en el TICER dedican a la obra de la reconstrucción cien veces más de tiempo que la propia Unesco. Por citar un ejemplo, el Socorro Mundial Estudiantil ha invertido más de 100,000 dólares desde octubre de 1947 a septiembre de 1948.

¿Qué ocurriría si no existiera el TICER? En primer lugar es preciso tener en cuenta que el Departamento de Reconstrucción de la Unesco no es una organización de socorro. Puede recibir donativos, eso sí, e incluso dispone de un fondo de urgencia que alcanza la suma de 175,000 dólares que distribuye parcialmente en forma simbólica entre diversos países, pero sin qué constituya una ayuda substancial.

Por consiguiente, con el fin de cumplir su tarea de estimular y coordinar los socorros, la Unesco en caso de ausencia del TICER, tendría que recurrir a otras instituciones dedicadas a la reconstrucción educativa, suministrarles información sobre las necesidades más urgentes y publicar memorias sobre la asistencia facilitada. Entonces, no podría consultar individualmente con cada una de las organizaciones, sino que tendría que recurrir a grupos para estudiar con ellos problemas específicos y las clases de necesidades a remediar. Ciertos grupos estarían interesados en los campos de trabajo voluntario; otros con los problemas de las bibliotecas de los países devastados, y otros tendrían que ser consultados sobre el papel de la juventud en el campo de la reconstrucción educativa.

Todo esto es lo que se ha estado haciendo desde 1947 gracias al TICER con la diferencia de que siendo el TICER una organización permanente, ofrece innumerables ventajas sobre otros sistemas que pudieran concebirse de carácter ocasional. La existencia del TICER se ha traducido en un crecimiento paulatino de sus actividades y en una relación muy estrecha entre sus miembros y la Unesco, mediante este contacto continuo y amistoso que el trabajo común supone.

El programa de ayuda educativa en el Oriente Medio no hubiera podido ser puesto en práctica con tanta rapidez si no hubieran existido esas relaciones entre la Unesco y las asociaciones interesadas.

La comisión permanente del TICER se ha reunido recientemente para estudiar el empleo de la experiencia y de la organización de las asociaciones no gubernamentales en el perfeccionamiento del programa de la Unesco. Uno de los puntos suscitados en la reunión fué hasta qué grado la Unesco podría dirigirse e incorporar en su trabajo a tantas asociaciones como fuera posible, o, por el contrario, si debiera limitar sus consultas a aquellos organismos que realizan un trabajo determinado que se relacione con su programa.

El comité consideró que se lograrían mejores resultados si la Unesco continuara convocando comisiones formadas entre las organizaciones miembros pertenecientes al TICER y encargadas de temas específicos de la reconstrucción tales como los niños deficientes, programas de intercambio de personal y bolsas de estudio o campos internacionales de trabajo.





Un ejemplo típico del trabajo realizado por las organizaciones pertenecientes al Consejo Internacional para la Reconstrucción (TICER), lo constituye el realizado por el Socorro Mundial Estudiantil que en el curso de 1948 destinó más de 100,000 dólares al sostenimiento de sus actividades. La fotografía muestra la distribución de paquetes a los estudiantes tuberculosos en el sanatorio de Sotiria cerca de Atenas.

Los debates que tienen lugar en estos comités sirven a las organizaciones para establecer planes más concretos sobre un vasto campo de sus actividades y constituyen una buena ocasión para que libremente se traten problemas importantes.

Recientemente, en uno de estos comités sobre programas de intercambio de personal y becas, el Sr. P. Bearton Akeley del Comité Mundial de los Cuáqueros, planteó el tema de si los viajes cortos al extranjero contribuyen a crear una atmósfera de mejor entendimiento entre los pueblos y citó el caso de un grupo de estudiantes alemanes qué él condujo a París después de la guerra.

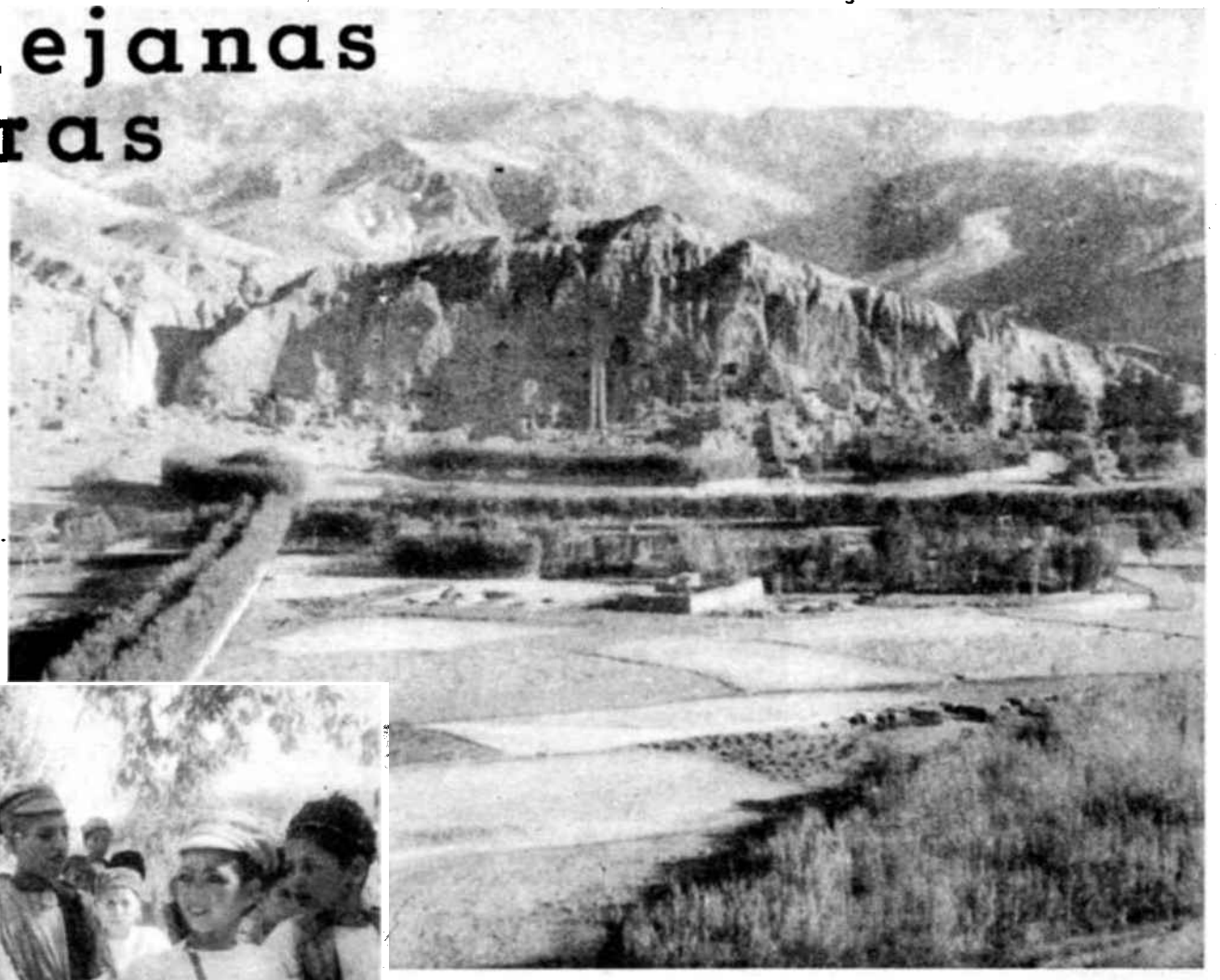
Estos estudiantes lo pasaron muy bien. Algunos de ellos vieron París por vez primera y no ocultaron su entusiasmo por la cultura francesa y por la forma de vida del pueblo francés. Una vez en Alemania, sin embargo, los mismos estudiantes se mostraron resentidos. « ¿ Por qué en Francia están mejor que nosotros? » se preguntaban.

El Sr. Akeley, por consiguiente, tenía el sentimiento de que la visita de los estudiantes había sido una pérdida para Francia y que de ningún modo se había producido un mejor entendimiento. El propio Sr. Akeley había observado en sus mismos compatriotas que regresaban del extranjero cómo éstos habían creído percibir los defectos y la sumisión de los países visitados, sin duda bajo la influencia de artículos escritos en forma exagerada.

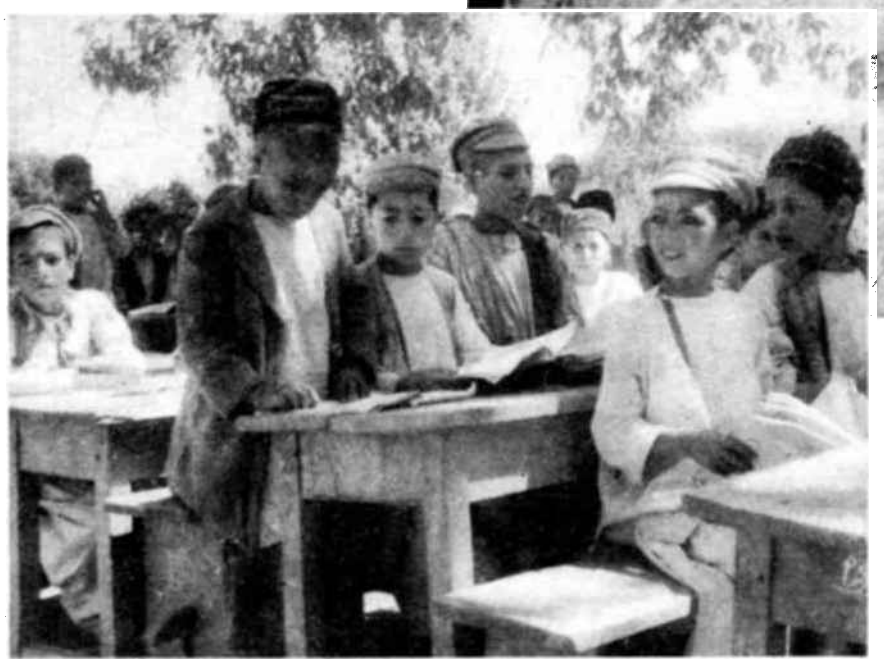
Existen tres factores, a juicio del mencionado Sr. Akeley, que pueden contribuir a crear y a hacer fructíferos los contactos entre extranjeros. Los jóvenes visitantes han de ser preparados psicológicamente para tratar de encontrar aspectos comparables y no idénticos en culturas que difieren de la suya propia.

Trabajando conjuntamente la Unesco y el TICER han encauzado con destino a la reconstrucción cultural de los países devastados más de cien millones de dólares en metálico y especies. Al continuar y extender esta labor a otros campos, y, en particular, a remediar las necesidades de los países menos desarrollados, la Unesco precisa la cooperación decidida de las organizaciones internacionales voluntarias de socorro y, a través de ellas, de millones de personas de buena voluntad.

Desde lejanas tierras



En Bamian, en el centro de Afganistán, encontramos este valle verde y fértil, descrito por uno de los miembros de la Misión de la Unesco como un paraíso sobre la tierra. Las montañas presentan un color rosado y en las escarpaduras se encuentran enormes estatuas de Buda así como innumerables lugares de retiro y oración. La estatua de Buda que aparece en el centro tiene cerca de 60 metros de altura y la situada a la derecha tiene cerca de cuarenta metros.
Bamian fué el centro de una civilización greco-budista floreciente siendo conquistado primero por el Islam y más tarde por Gengis Khan que despobló la región.



Una escena en una escuela de Istaliff, en la región montañosa del norte de Kabul. Los discípulos en las escuelas primarias de Afganistán aprenden pushtu y persa. Los muchachos aparecen en la fotografía completamente rapados y cubiertos con una gorra y escuchan la lectura de un manual.

A petición del Gobierno de Afganistán, una Misión de la UNESCO ha realizado una encuesta sobre el sistema educativo de aquel país, para asesorar en la materia.

Al frente de la Misión figuraba el Dr Jean Debiesse, Inspector de Academias del Ministerio francés de Educación, que se ocupó principalmente de los problemas de la enseñanza secundaria.

Con el Dr Debiesse se hallaban el Dr Harold Benjamin, Decano del Colegio de Educación de la Universidad de Maryland (Estados Unidos), especialista de la enseñanza primaria, el Dr William Abbott, Inspector de Personal del Ministerio de Educación británico, que se ocupó de los problemas de la educación técnica, y la Srta. Jacqueline Aillet, del personal de la UNESCO, que acompañó a la Misión en calidad de secretaria.

En el artículo que publicamos a continuación, los miembros de la Misión relatan algunas de las impresiones recogidas en sus dos meses de estancia, y describen la situación general de la educación en Afganistán, para cuya mejora formularán recomendaciones.

★

AUNQUE sea verdad que el Afganistán se encuentra todavía en una etapa primitiva de su desarrollo, su reputación de país salvaje y peligroso no fué confirmada por las experiencias de la Misión. Cada uno de sus miembros ha traído la impresión de que no hubiera habido riesgo alguno en viajar libremente y sin compañía por todo el interior del país.

La Misión estableció su cuartel general en Kabul, la capital, pero llevó a cabo una jira completa por el país, a fin de obtener no sólo un conocimiento directo de las escuelas existentes, sino también de la situación física y social dominantes en el país.

Esa jira llevó a los miembros de la Misión a ciudades como Faizabad, Konduz, Mazar-i-Chorif, Maimanah, Horat, Ferah, Kandahar, Ghazni, Gardaiz, y Djelelabad, y les permitió acopiar gran cantidad de informaciones, así como conocimientos de carácter general, lo que permitirá una mayor concreción en el informe.

Durante su jira, la Misión fué acompañada por el Dr. Achmed, Director de Enseñanza Primaria del Afganistán, los Sres. Aslam, Director de Equipo Escolar, Rahim, responsable de los asuntos de la Unesco en el país, Aziz Mohammed, inspector de escuelas, y por el Dr. Bashir, encargado del aspecto sanitario de la expedición.

Los servidores y mecánicos viajaron en un camión de acompañamiento, con el equipaje, la gasolina, el aceite y las piezas de repuesto, que se precisaban con demasiada frecuencia.

No posee el Afganistán ferrocarriles. Los baches, los guijarros, y el polvo constante de sus carreteras no son muy favorables a la longevidad de los automóviles. A veces el grupo se retrasó por haberse vaciado los radiadores o haberse hundido los coches en la arena o en el vado de un río más profundo de lo esperado. Ningún accidente grave ocurrió a la Misión, pero el número de los pequeños accidentes fué grande.

El paisaje del Afganistán es a menudo grandioso y a veces escalofriante. Los gigantescos contrafuertes del Hindu Kush están desnudos y coronados de nieve. El deshielo crea cierto número de grandes ríos, cuyas aguas son más profundas en verano que en invierno.

Algunos de los paisajes montañosos son fantásticos, tanto por su colorido como por su perfil; el rosa, el rojo, el marrón y el negro se combinan en formas diabólicas que parecen haber surgido en su estado actual no más tarde que ayer.

UN VALIOSO INFORME SOBRE EL SISTEMA ESCOLAR IMPERANTE EN AFGANISTAN Y SOBRE LOS METODOS DE LOGRAR SU MEJORAMIENTO.

Las llanuras del Afganistán son fértiles y producen buenos cultivos en los lugares en que existen sistemas de riego. No llueve durante los largos meses de verano y otoño, y un cielo azul sin la menor nube se extendía invariablemente sobre las cabezas de los miembros de la Misión. Las altas temperaturas del mediodía — hasta de 119 grados Farenheit — son soportables gracias a la sequedad del aire.

En el norte y el oeste, la principal industria, aparte de la agricultura, es el pastoreo para la explotación de las pieles caracules. Se secan éstas en las cálidas arenas del desierto, y las hileras regulares de zaleas con su blanca parte interior vuelta hacia arriba hacen pensar a distancia en grandes cementerios militares.

Al sur se encuentra Kandahar, ciudad rodeada de extensos huertos y comparable a Damasco. Sus frutos son famosos y tienen un mercado seguro en el Pakistan. Una nueva carretera ha sido construída por ingenieros americanos desde Kandahar a Chaman, en el Pakistan, y por ella circulan los camiones con su carga de uvas, melocotones, manzanas y melones.

Con las informaciones obtenidas en Kabul y durante la jira de cerca de 4.000 kilometros por el país, la Misión pudo establecer un cuadro completo de los recursos educativos existentes.

En la población del Afganistán, que ha sido diversamente estimada entre 8 y 15 millones de personas, siendo probablemente la cifra real de unos doce, existen cerca de millón y medio de niños en edad escolar.

Hoy en día, unos 86.000 niños, en su mayor parte del sexo masculino, asisten a las clases que funcionan en 289 escuelas elementales. Existen 40 escuelas secundarias, pero una gran proporción de sus alumnos se hallan actualmente en los primeros cursos de las escuelas combinadas primario-secundarias.

En el Afganistán no existen clases mixtas, y el número total de niñas que van a la escuela es de 3.000. En la Universidad de Kabul, que tiene facultades de medicina, ciencias y artes, no hay una sola mujer entre sus trescientos estudiantes.

El inglés se ha convertido en la lengua extranjera más empleada en el país, y fuera de dos escuelas secundarias de Kabul que enseñan el francés y el alemán, todas las demás enseñan el inglés, junto con las dos lenguas principales del Afganistán, el pushtu y el persa.

De acuerdo con el deseo del gobierno, de que todos los habitantes sean bilingües, los niños se inician en el pushtu y el persa en el primer año de la escuela elemental.

También hay escuelas musulmanas, en las que se enseñan el Corán y las costumbres y la historia islámicas, junto con la aritmética, la escritura y la lectura en árabe. Tiene esto gran utilidad para el estudio del pushtu y del persa, que se escriben en caracteres árabes.

Al investigar las necesidades educativas generales de Afganistán, la Misión examinó de modo particular las de la enseñanza técnica.

Necesidad urgente de desarrollo industrial

EL país sólo tiene todavía industrias ligeras, y todas las importantes, incluyendo fábricas textiles, azucareras, centrales eléctricas y minas de carbón, fueron visitadas. Parece urgente y necesaria una gran extensión de la industrialización, que exigiría un intenso desarrollo de la producción eléctrica — para la cual abundan las fuentes de energía hidráulica — y un importante progreso en lo que atañe a la enseñanza técnica, problema sobre el que informará la Misión.

Se trata de informar sobre la índole y alcance de la educación técnica requerida para las industrias actuales y la que se necesitará si han de desarrollarse los recursos del país. Se ha enviado al Gobierno del Afganistán un cuestionario en el que se le piden informes sobre los planes de fomento para los 10 a 20 años próximos, a fin de que la Misión pueda indicar las necesidades en materia de colegios técnicos y establecer el programa de los cursos indispensables.

La fuerza obrera industrial del Afganistán se estima actualmente en menos de 10.000 obreros, de manera que las necesidades presentes de formación técnica no son considerables. Existe ya una institución para la formación de artesanos, y cierto número de personas formadas en el extranjero, junto con técnicos de otros países, pueden igualmente participar en la instrucción técnica. Entre esos dos géneros de formación existe una laguna que habrá que colmar de algún modo.

Orgullo e independencia de los afganos

LOS habitantes del Afganistán son fervientes musulmanes, que llevan una vida sencilla y laboriosa. Poseen un gran sentimiento de orgullo y son por naturaleza de espíritu independiente. Es un raza de gran belleza física. Dieron pruebas de una cortesía ejemplar para con los miembros de la Misión, hallándose en todo momento dispuestos a ayudarles.

Mostraron, naturalmente, gran curiosidad por los extranjeros, de apariencia extraña para ellos; pero los extranjeros sentían la misma curiosidad respecto de los afganos.

Cada miembro de la Misión ha adquirido una gran simpatía por ese pueblo, y estima que merece la asistencia que países más desarrollados pueden aportarle.

Cuando un pueblo vive durante siglos en condiciones difíciles, en un clima riguroso y entre escarpadas montañas, los elementos incapaces y perezosos son eliminados. Ese pueblo posee grandes reservas de energía. Merced a la educación irá más lejos que otros pueblos que hayan vivido en países y climas más benignos.

El informe de la Misión estará terminado a principios de diciembre y será transmitido por la Unesco al Gobierno del Afganistán, el cual es de esperar que autorice su publicación.

CARAVANA RADIOFONICA

Reportaje internacional sobre las colonias infantiles de la postguerra

Distinguidos autores radiofónicos de tres o cuatro países van a colaborar el año próximo con la Unesco en una vuelta radiofónica a Europa. Trabajando en equipo, visitarán diversos países para llevar a cabo una experiencia internacional de producción de programas.

Utilizando material móvil de grabación proporcionado por la Unesco, la « caravana de la radio » — como la llamó el Sr. Théo Fleishman, Director General de la Radiodifusión belga — emprenderá su itinerario la primavera próxima, o a comienzos de otoño, para recoger material destinado a una serie de programas radiofónicos sobre un tema de particular interés para la Unesco.

El tema para el primero de estos viajes, en 1950, es el de « Los Niños en el Mundo de la postguerra », con la intención de presentar al mundo un cuadro real de cómo se cuida a los niños y cómo se les educa en diversos países europeos.

Una de las ventajas más evidentes de esta forma de trabajo cooperativo reside en el hecho de que ese equipo internacional comprenderá productores dotados de profundos conocimientos y de una larga experiencia de los diferentes auditorios y de las técnicas radiofónicas. Cada uno de ellos aportará sus propias ideas y métodos de trabajo a la tarea de reunir material documental sonoro sobre un tema tan amplio y de tan profundo interés para todos los países del mundo.

Existen campos y aldeas para la educación y recapacitación de niños de diversas nacionalidades en Francia, Italia, Suiza, Checoeslovaquia y Austria, y se considera que pueden proporcionar un material excelente y vivo para la confección de programas en los que se explique e ilustre este importante problema.

La idea de utilizar el equipo móvil de la Unesco en una « operación combinada » de este género surgió por primera vez en un grupo de expertos de radio reunidos en la Casa de la Unesco a comienzos de este año, y el plan fué luego aprobado por la Comisión de Programas de Radio de la Unesco, en una reunión celebrada recientemente.

Esta Comisión, que se reúne una vez al año para examinar la labor llevada a cabo por la Sección de Radio de la Unesco y sugerir medidas que contribuyan a su desarrollo, recomendó que se invitara a tomar parte en el viaje, cuando menos a tres productores.

Organizaciones radiofónicas de Gran Bretaña, Francia, Suiza, Italia y México han aceptado enviar productores para colaborar en esta labor de recogida del material para los programas. La Unesco se encargará de la selección final.

La Comisión de Radio propuso asimismo que el viaje dure por lo menos tres semanas, para que puedan visitarse varios países europeos, y recomendó que en el futuro se organicen experiencias similares en otros continentes.

Para el viaje por Europa, la Unesco tiene la intención de mandar una « patrulla de reconocimiento » unas cuantas semanas antes de que empiece el trabajo, para visitar los campamentos y otros centros en que viven los niños y señalar dónde pueden encontrarse los materiales más interesantes y adecuados.

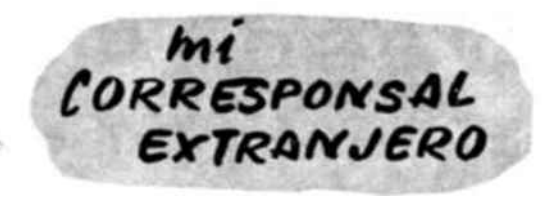
De este modo, cuando salgan de París los productores, con un guía de la Unesco y un ingeniero encargado de manejar el equipo de grabación, tendrán ya indicado en detalle el itinerario que hayan de seguir.

También es posible que la Unesco se dirija a las organizaciones radiofónicas de los países visitados para pedirles que apoyen el proyecto, prestando, en caso necesario, material móvil y personal suplementario. Las organizaciones radiofónicas de Suiza, Italia y Austria han ofrecido ya esos servicios si sus países son comprendidos en la ruta que haya de seguirse.

Al terminar la visita, cada productor regresará a su propio país con la documentación sonora que haya recogido, y entonces se confeccionarán los programas. Una grabación del programa preparado por cada uno de los productores para ser difundido por su propia organización, se remitirá a la Unesco, con objeto de que puedan hacerse las copias necesarias para su envío al resto del mundo.

De esta manera, millones de radioyentes recibirán una impresión viva sobre la forma en que son ayudados los niños europeos para que puedan adaptarse a las condiciones de vida que la guerra trajo consigo.





LA ALFOMBRA MAGICA DE LOS NIÑOS

Los niños de 2,500 escuelas del mundo de habla inglesa están realizando este año una labor inmejorable, que en cierto modo reemplaza al viaje personal al extranjero. Leen y comentan cartas pintorescas que de tierras extrañas les dirigen sus pequeños camaradas.

Las cartas llegan cada quince días con sus relatos animados sobre los Países Escandinavos, las Islas Británicas, las Antillas, los Estados Unidos. Cada carta tiene unas mil quinientas palabras y va profusamente ilustrada con dibujos en colores sobre gentes, lugares y cosas.

Se difunden bajo el título general de « Mi corresponsal extranjero » y constituyen la realización de una idea ingeniosa para ayudar a los maestros, a despertar en los niños el interés por otros pueblos y países, formando en su espíritu una actitud de amistad y comprensión. Las cartas, redactadas e ilustradas por quienes conocen los países que describen, están sujetas a una rigurosa comprobación de sus detalles.

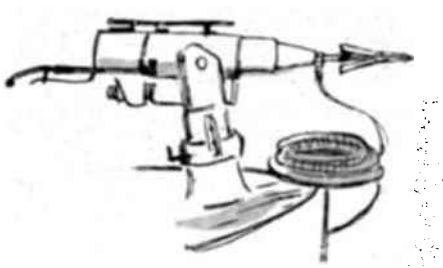


Un lenguaje fácil y un estilo « personal » evitan que estos textos se conviertan en una simple enumeración de hechos. Por ejemplo, en la carta de Sandefjord (Noruega) sobre la pesca de la ballena, se dice : « Me sorprendió que fueran tan lejos, pero quedan tan pocas ballenas grandes en las aguas septentrionales, que los balleneros tienen que ir a buscarlas más al Sur. »

« Ahora, la mayor parte de las flotillas de balleneros de las diferentes naciones se han puesto de acuerdo para proteger las reservas, limitando la pesca de cada temporada... Cuando le pregunté como son de grandes las ballenas, me dijo que una pequeña ballena azul (la variedad más grande) pesa 2 toneladas y tiene 22 pies de largo al nacer. Cuando acaba de crecer, tiene 100 pies de largo y pesa unas 150 toneladas. Las ballenas azules se alimentan de una especie de camarones llamados « Krill », los cuales abundan tanto, que dan al agua un color rosado. Los cachalotes se alimentan sobre todo de pulpos, que luchan como fieras, y el cachalote acaba muchas veces con todo el cuerpo desgarrado por sus tentáculos... Si queréis saber más cosas sobre la pesca de la ballena antaño, leed « Moby Dick ».

En esta forma amena, llegan cartas sobre una boda musulmana en Trinidad, sobre la arquitectura de las chozas de Laponia, sobre el sistema de numeración de calles en Nueva York, sobre los misteriosos monolitos de Stonehenge y sobre otras muchas cosas. El « por qué » y el « cómo » de las costumbres, de las actitudes y del nivel de vida de los pueblos en los puntos más remotos están hábilmente presentados en estos materiales, para hacer de cada una de esas cartas un ejercicio completo y realista de educación para la comprensión internacional.

Pueden obtenerse detalles sobre esta serie de cartas dirigiéndose a : Meiklejohn and Sons Ltd., 15 Bedford Street, Londres, W.C.2, Inglaterra.





La *Biblioteca Pública, Fuerza Viva para la Educación Popular* es un cartel que pronto podrá verse en 25.000 bibliotecas y otros edificios públicos del mundo entero. Una hoja con el mismo texto se pondrá a disposición del público en las agrupaciones de educación de adultos y en las bibliotecas.

Tanto la hoja como el cartel se han impreso en inglés, francés, español, italiano y polaco. Para fines de este año se está preparando una edición en árabe. En general, esta publicación se distribuirá entre las bibliotecas y organizaciones educativas de los diversos países por medio de las Comisiones Nacionales de la Unesco, en colaboración con las asociaciones de bibliotecarios.

Hoja y cartel forman parte de un programa destinado a impulsar la obra de las bibliotecas públicas como centros de educación popular. En efecto, el grado de desarrollo de las bibliotecas públicas es muy desigual en los diversos países del mundo.

Es cierto que algunas bibliotecas llevan a cabo una labor muy eficaz de educación popular y son prácticamente indispensables en sus colectividades : suministran perfectamente las informaciones y los libros que necesita la población, cooperan estrechamente con las agrupaciones locales de educación de adultos, clubs, sindicatos, escuelas y universidades, organizan en sus locales mesas redondas y círculos de estudio, proyecciones cinematográficas y otras reuniones.

Pero por cada ciudad que dispone de buenos servicios de bibliotecas, hay docenas que carecen de ella y centenares de ciudades y muchas zonas rurales han desarrollado de modo incompleto sus servicios de bibliotecas. Su creación o ampliación dependen en gran parte del interés y apoyo del público. Pero el hombre de la calle tiene a veces una idea bastante confusa de lo útil que puede serle un servicio de bibliotecas públicas bien organizado.

La hoja y el cartel de que hemos hablado, al dar la imagen de lo que puede ser un servicio de bibliotecas públicas, ayudarán considerablemente a los bibliotecarios en sus esfuerzos por estimular la demanda y obtener el apoyo del público para elevar estos servicios al nivel preconizado por la Unesco.

El interés del público es un factor esencial para el desarrollo de las bibliotecas, pero la acción verdaderamente eficaz depende en gran parte de la visión acertada de los bibliotecarios y de las personas responsables de los servicios de bibliotecas. La Unesco proyecta publicar una serie de guías prácticas para bibliotecarios, educadores y funcionarios sobre creación y ampliación de bibliotecas. Estos Manuales de Bibliotecas llevarán los títulos siguientes :

Educación para la Biblioteconomía (Ediciones en inglés, francés, español, polaco, árabe).

Ampliación de Bibliotecas (Ediciones en inglés, francés, español, italiano, polaco, húngaro y checo).

Actividades de las bibliotecas en la educación de adultos (Ediciones en inglés, francés, español e italiano).

La Biblioteca Pública, factor de educación popular (Ediciones en inglés, francés, español, y alemán).

PENSADORES DE LA UNESCO

Una idea de Pawtucket.

VARIOS alumnos del Colegio superior East Senior High School, de Pawtucket, Rhode Island, (Estados Unidos), han creado el 27 de septiembre de este año una avanzadilla de la Unesco. Más de 50 alumnos se reunieron ese día, para formar un grupo de la Unesco, dirigido por el Dr. B. W. Leonie, miembro del profesorado.

« Los pensadores de la Unesco » es el original título que ha recibido este nuevo grupo, y en lo que podría llamarse « La Constitución de la Unesco de Pawtucket » los estudiantes han establecido los fines básicos de su asociación.

Sus miembros deberán : estudiar la Declaración Universal de Derechos del Hombre ; « vivir » prácticamente las ideas de la Unesco, para su propio mejoramiento personal ; unificarse espiritualmente con la Unesco, declarar la guerra a la ignorancia y crecer en el saber y en la bondad.

Los seminarios de la Unesco preparan

LA EDUCACION PARA LA COMUNIDAD MUNDIAL



Los participantes en los seminarios de la Unesco juegan un papel muy activo difundiendo en su país respectivo las enseñanzas que adquirieron. Miss Winifred Chalmers, que asistió al seminario de la Unesco sobre « Enseñanza de los principios y obra de las Naciones Unidas y sus instituciones especializadas » en 1948, coordina actualmente los estudios que se realizan en la materia en las escuelas de Los Angeles. Las revistas escolares difunden en dicha ciudad el mensaje de la Unesco y la fotografía muestra los alumnos del colegio Star King preparando su revista que ha consagrado una columna a las noticias de la Unesco desde 1946.

HACE dos años y medio tuvo lugar en la Escuela Normal de Sèvres, cerca de París, el primer seminario para educadores organizado por la Unesco en el que tomaron parte distinguidos pedagogos y funcionarios de los ministerios de Educación de treinta países.

Este primer seminario cuyos trabajos fueron comprendidos bajo el título de « Educación para la comprensión internacional », permitió a los reunidos un cambio de impresiones e incluso una discusión a fondo sobre los métodos, ideas y soluciones que podrían darse a los distintos aspectos del problema general planteado.

Entonces eran muchos los que dudaban de si sería fácil encontrar soluciones en un conjunto abigarrado de culturas y hablando incluso muchos de los reunidos idiomas distintos. Los problemas educativos de sus respectivos países presentaban por otra parte diferencias profundas y en muchos casos fué hasta difícil el que se comunicaran sus respectivos puntos de vista.

Pero el seminario fué un éxito. Además de las horas de trabajo y de las sesiones de estudio, en Sèvres tuvieron lugar distintos actos de carácter social : excursiones, conferencias, sesiones cinematográficas, y quienes al principio fueron extraños se separaron como amigos y volvieron a su patria respectiva apreciando en forma más justa los problemas y los puntos de vista de otras regiones de la tierra.

La Unesco ha desarrollado paulatinamente los seminarios internacionales y lo que en Sèvres fué simple experimentación ha llegado a ser hoy uno de los aspectos más importantes de nuestras actividades educativas.

En 1948 tuvieron lugar tres seminarios durante los meses de julio y agosto, que llevaron como denominación la « educación para la sociedad universal ».

Dentro de ese título general en el seminario celebrado en el « Ashridge College of Citizenship » cerca de Londres, 47 educadores examinaron con especial detalle el tema de la educación y la formación del magisterio. El celebrado en los Estados Unidos en el Adelphi College, congregó los representantes de 27 países, que se ocuparon, sobre todo, de la enseñanza de los principios y obra de las Naciones Unidas y sus instituciones especializadas. Al mismo tiempo, en el corazón de Europa, en el viejo castillo de Podebrady, Checoeslovaquia, 32 especialistas procedentes de 17 países, discutieron la educación de los niños de tres a trece años de edad.

Artículos, conferencias y emisiones de radio

Los seminarios han acreditado plenamente su eficacia en cuanto al intercambio de ideas pedagógicas. Pero no ha de juzgarse únicamente el valor de un seminario por los informes y documentos presentados allí. Más importante es quizá la influencia que el seminario ejerce sobre las personas que en él toman parte como consecuencia de la vida de comunidad y de trabajo en la que participan miembros de tantas nacionalidades diversas y con experiencia tan variada sobre la educación.

Producto de esta influencia son las charlas y conferencias que cada uno de los participantes en los seminarios ha dado al regresar a su país. Por eso es ahora, al cabo de dos años, cuando comienzan a verse los resultados concretos de la labor realizada. Hoy se reciben informes de los educadores, funcionarios o escritores sobre materias pedagógicas que concurrieron a los seminarios, informes en los que describen el uso práctico que han hecho de los datos que recogieron y, naturalmente, expresan también el gran impulso que ha recibido merced a esta difusión de los conocimientos y de las informaciones la idea de las Naciones Unidas y de la Unesco.

El inspector general de una escuela norteamericana ha dado más de doscientas charlas. Otros han intervenido en numerosos actos públicos y muchos han tomado parte en numerosísimos actos similares. Todos ellos, prácticamente, han escrito artículos en periódicos o revistas, habiendo intervenido también en emisiones radiofónicas.

El método de trabajo en grupo, empleado en los seminarios, se practica hoy con resultados satisfactorios en muchas partes, siendo acompañado en general por la proyección de películas y diapositivas.

Comienzan a percibirse también ciertas modificaciones en los métodos de enseñanza y en la formación del magisterio en algunos de los países que concurrieron a estas reuniones de la Unesco. Desde Suiza el director de una escuela normal refiere las variantes introducidas en el programa y uno de los franceses que participaron en los seminarios anuncia la organización de círculos de estudio sobre la Unesco así como una exposición que será organizada en el Museo Pedagógico de París. En Los Angeles las autoridades han introducido en las escuelas públicas el estudio de los principios y obra de las Naciones Unidas y la Unesco, designando también las personas que han de dirigir la materia.

Un club de antiguos participantes en los seminarios

Las relaciones personales adquiridas en los seminarios se mantienen y en cierto modo contribuyen a asegurar la continuidad de la labor iniciada en Sèvres, Podebrady, Ashridge, Caracas o Rio de Janeiro. Uno de los asistentes, de nacionalidad sueca, se cartea con sus colegas de la India y la Unión Sudafricana ; un profesor escocés mantiene las mejores relaciones con sus congéneres de los Estados Unidos, Canadá, Australia y Noruega ; y otros mil casos similares podríamos citar entre los latinoamericanos.

Los seminarios de la Unesco han servido de inspiración y actualmente noruegos, austriacos, brasileños, uruguayos, colombianos, suizos y neozelandeses proyectan organizar seminarios. El Departamento de Educación de Australia ha organizado ya uno sobre la enseñanza de los principios y obra de las Naciones Unidas. Conocido es también el proyecto del Uruguay de un seminario sobre la educación primaria en América Latina. Los testimonios que recibe la Unesco son un ruego constante para que se amplíe este programa.

La Unesco, por su parte, ha editado una serie de folletos con los materiales recogidos en los seminarios bajo el título general de « Hacia la comprensión universal ».

Estos folletos, redactados en estilo sencillo y directo, serán de gran utilidad para los maestros. Uno de ellos bajo el epígrafe « La educación y la formación del magisterio », recoge los estudios del seminario de Ashridge y explica la forma en que los maestros pueden contribuir por medio de la enseñanza a una mejor comprensión internacional. El que lleva por nombre « Las Naciones Unidas y la ciudadanía universal. Datos fundamentales para el maestro » recoge la documentación producida en uno de los grupos de trabajo del seminario de Adelphi College. Los informes del seminario de Podebrady forman parte de un tercer folleto « En clase con los niños menores de trece años », con el que se pretende contestar a algunas preguntas formuladas por los maestros de diversas partes del mundo.

Cuatro de los documentos presentados en el referido seminario de Podebrady se han agrupado en « La influencia del hogar y de la colectividad sobre los menores de trece años ». Entre estos documentos figura el discurso de la Dra. Ruth Benedict profesora que fué de Antropología del Centro de Formación del Magisterio de la Universidad de Columbia.

En 1949 como se sabe, los seminarios internacionales fueron dedicados sobre todo a la educación fundamenta

El año próximo tendrá lugar un seminario en Macdonald College, de la Universidad McGill, en el Canadá, sobre la enseñanza de la geografía como factor de comprensión internacional. Un segundo se celebrará simultáneamente en Bélgica, dedicado al mejoramiento de los libros de texto, especialmente de los manuales de historia. También se recordará que la Conferencia General celebrada últimamente, aprobó la propuesta del gobierno uruguayo para que tenga lugar en Montevideo un seminario sobre la enseñanza primaria en las Américas.

Arthur RAMOS 1903-1949

EL Profesor Arthur Ramos ha dejado de existir. Un violento ataque se lo llevó en breves horas. Venido a Francia respondiendo al llamado de la Unesco, dirigía desde hace tres meses el Departamento de Ciencias Sociales. Desempeñaba esta tarea con fe, sin escatimar su salud ni su trabajo. Para el mundo de los sabios, para la Unesco tanto como para el Brasil, su desaparición constituye una pérdida sobremanera cruel; de ello da testimonio su obra.

Como psiquiatra, el Dr. Ramos enseñó y practicó; fundó y dirigió en 1934 la sección de higiene mental del Ministerio de Educación del Brasil. Miembro de la Sociedad de Medicina forense, de Criminología y de Psiquiatría de Bahía y de la Sociedad brasileña de Neurología y de Psiquiatría, escribió varias obras de psiquiatría y de psicoanálisis, a través de las cuales apuntaba ya el antropólogo : « Primitivo e loucura » (Lo primitivo y la locura), 1926; « Estudos de psicanàlise » (Estudios de psicoanálisis), 1930; « Freud, Adler, Jung », 1934; « Psichiatria e psicanàlise » (La psiquiatría y el psicoanálisis), 1934; « Educaçao e psicanàlise » (La educación y el psicoanálisis), 1934; « Loucura e crime » (La locura y el crimen), 1937.

En cuanto psicólogo social, el Profesor Ramos inauguró la primera cátedra de psicología social en la Universidad de Río de Janeiro, en 1935; al año siguiente escribió su « Introduçao à Psicologia Social » (Introducción a la psicología social), 1938, que es hasta la fecha la única obra general que sobre esta ciencia se haya redactado en una lengua romance. El autor se ocupó, además, de la psicología del niño, como se ve por su última obra : « A criança problema » (El problema del niño), 1948.

Pero como se impuso en los medios científicos el Dr. A. Ramos fué sobre todo en calidad de antropólogo. Sus investigaciones antropológicas y etnológicas, condujeron a importantísimos descubrimientos; puede decirse que es en gran parte a él a quien debe la antropología del Brasil el hallarse asentada desde ahora sobre sólidas bases científicas. Fundador y primer presidente de la Sociedad brasileña de Antropología, y de Etnología, escribió: « O negro brasileiro » (El negro brasileño), que fué traducido al inglés, 1934 y 1940; « O Folklore negro do Brasil (El folklore negro del brasil), 1935; « As culturas negras no novo mundo » (Las culturas negras en el Nuevo Mundo), 1937, obra que debía traducirse al español y al alemán; « Introduçao à antropologia brasileira » (Introducción a la antropología del Brasil), 2 vol., 1943-1947; « Las poblaciones del Brasil », 1945.

EL ARTE Y LA EDUCACION

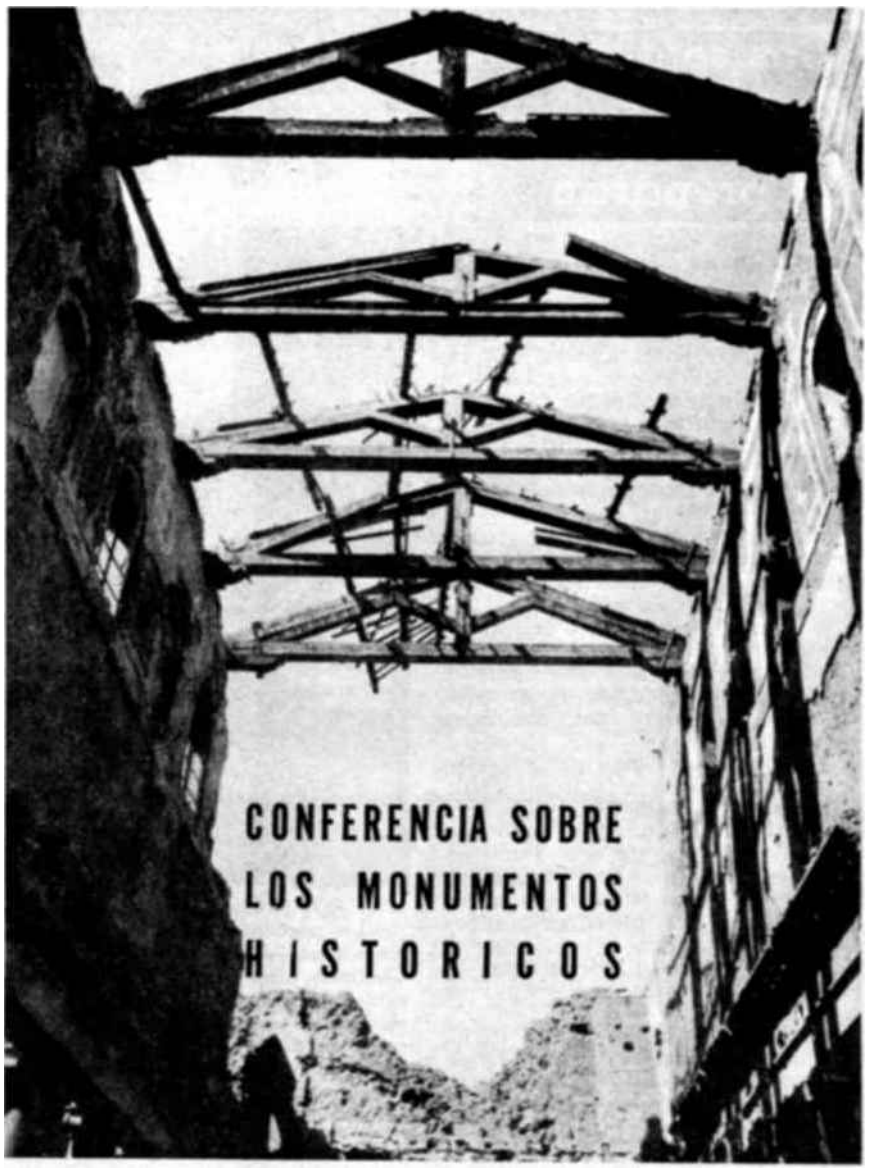
El 10 de noviembre finalizaron los trabajos de una comisión compuesta de doce especialistas eminentes en los dominios de la educación, la museografía, la pintura y la música, encargada de examinar el papel de las artes en la educación en general y el lugar que las artes ocupan en los diversos sistemas escolares así como los principios que han de servir de base a un plan de acción a desarrollar por la UNESCO.

Las reuniones tuvieron lugar en la Casa de la UNESCO y, entre otros, se examinó el problema del intercambio y diseminación de informaciones, creación de becas y otros problemas fundamentales relacionados con la enseñanza de las artes y la formación de una sensibilidad artística en niños y adultos. Entre otras recomendaciones los expertos propusieron la organización en 1951, en la Gran Bretaña, de un festival internacional en el que serán presentados los distintos métodos de enseñanza y vulgarización de las artes, así como sus resultados, festival que dará lugar al contacto directo entre las organizaciones nacionales y locales, públicas y privadas encargadas de la práctica de las artes y de la educación en general : teatro, cine, conciertos musicales, folklore, dibujos infantiles, etc.

El Correo
UNESCO

LA INCURIA DE LOS HOMBRES

El 17 de octubre pasado comenzó sus trabajos, en la Casa de la Unesco, una Conferencia Internacional destinada a proseguir y desarrollar la acción iniciada por la S. de N. antes de 1939, para la conservación y restauración de los monumentos de carácter artístico e histórico. Esta Conferencia — la primera en su género que se celebra después de la guerra — acordó que se constituya un Consejo Internacional formado por 14 expertos y aprobó la creación de un Fondo Internacional de Socorro. La Unesco ha planteado a los especialistas de 11 países, congregados en esa Conferencia, un problema que ya había sido objeto de detenido estudio por parte de las Conferencias Generales de Beirut (1948) y de París (1949) : « ¿QUE PUEDE HACER ACTUALMENTE LA UNESCO PARA PROTEGER, CONSERVAR Y RESTAURAR LAS ANTIGUEDADES, LOS MONUMENTOS Y LOS LUGARES DE CARACTER HISTORICO? » En este sentido, el Sr Torres Bodet subrayó que « no se trata tan sólo de la salvaguardia de la cultura, sino de los propios sentimientos de los pueblos y de su apego a ilustres testimonios de su pasado ». En una palabra, la UNESCO se encuentra ante una doble tarea. Por una parte tiene que facilitar, en la medida en que se lo permiten sus recursos — trágicamente insuficientes — la inmensa obra de restauración material, consecuencia de la guerra. Por otra, la importancia esencial del concurso de las masas, la importancia cultural de ese concurso, vuelven a colocar a la UNESCO ante uno de sus principales deberes : « colaborar con la minoría selecta, **pero en beneficio de las masas** ». En una entrevista concedida a « El Correo », de la que damos una especie de « contrapunto » bajo la forma de extractos de los últimos documentos de que dispone la UNESCO sobre la obra de restauración en la postguerra, el Profesor Roberto Pane, asesor italiano a quien la UNESCO encomendó la organización de la Conferencia del 17 de octubre, ha tenido la amabilidad de hablarnos de este aspecto educativo del problema internacional de la protección de los bienes culturales de la humanidad.



La basílica de San Lorenzo el Magno en Roma es una de las iglesias más antiguas de la Ciudad Eterna. La tradición asegura que fué construída por Constantino. Seriamente tocada por una bomba durante la última guerra, ha tenido que ser restaurada totalmente por el Gobierno italiano.

« La verdad — nos dice el Sr. Pane —, es que este problema es ante todo un problema de educación popular. La protección de los monumentos históricos es imposible sin el concurso de las masas.

En ciertas regiones, particularmente en el Oriente Medio, la incuria popular con que tropieza la buena voluntad de los gobiernos, plantea problemas de la mayor gravedad.

La Conferencia ha insistido tanto en la importancia de las misiones científicas de documentación porque se teme con toda razón que numerosas obras de arte del Oriente Medio, de inmenso valor histórico, hayan desaparecido por completo dentro de unos diez años.

Esto no es sólo un desastre nacional o regional, sino un desastre internacional, y no habrá persona culta que no lo comprenda así.

« El problema de la conservación de las pinturas es uno de los más arduos », observa un especialista del Oriente Medio en un informe presentado a la Conferencia. « Sucede con frecuencia que los frescos no pueden conservarse en su lugar de origen. **Por falta de medios para su transporte,** hay frescos importantes, como los de ARSLAN-TASH, en el Norte de Siria, que han sido sacrificados a pesar de lo raras que son las pinturas asirias... »

Por su parte, el Sr. Julian Huxley, primer Director General de la UNESCO, recordaba, en una nota dirigida a los especialistas de la Organización, « que todas las antigüedades de Transjordania se conservan actualmente en cajones, por falta de fondos para exponerlas al público... En Latakia asistí, sin poder hacer nada contra ella, a la destrucción de varias columnas grecorromanas. Convendría igualmente restaurar con toda urgencia el magnífico tetrapilono de aquella ciudad. »

« La urgencia del problema del Oriente Medio (prosigue el Sr. Pane) no debe permitirnos olvidar que, incluso en Occidente donde la conservación está bastante bien organizada, existen otros problemas, y no siempre se deben a las destrucciones causadas por la guerra.

Hay países « ricos » de los que puede decirse que no gastan bastante en la protección de sus monumentos.

Según los especialistas reunidos en la Conferencia del 17 de octubre, el esfuerzo de educación y de propaganda de la UNESCO, que es lo más eficaz que esta Organización puede emprender en un futuro inmediato, debe dirigirse, por consiguiente, tanto a los gobiernos como a las masas.

En uno de los países donde la protección está mejor organizada, en Francia, se dispone de un presupuesto que no representa más de la cincuentava parte de las necesidades (843 millones de francos ; es decir, el 0,05 % del presupuesto total).

En otros varios países se observan las mismas dificultades, agravadas a veces por las destrucciones que ha originado la guerra. ¡Cuantos países se encuentran actualmente en la imposibilidad material de asegurar, sin contar más que con sus propios recursos, la salvaguardia y la restauración de los tesoros artísticos e históricos de que son depositarios !

Por ello, la Conferencia ha quedado particularmente impresionada por el esfuerzo de un país como Polonia, cuyas pérdidas, durante la última guerra, superan en extensión « los daños sufridos por su tesoro artístico en los mil años que lleva de existencia ».

« Varsovia, Dantzig, Poznan y Wroclaw son los ejemplos más impresionantes de esa devastación sin precedentes », declara el Profesor Stanislas Lorentz, Director General de los Museos y de la Protección de Monumentos. « Al principio, todos nuestros esfuerzos se concentraron en la protección, al menos provisional, de los edificios damnificados, porque había que impedir que se derrumbaran por completo... En la segunda fase, entre 1948 y 1949, aun prosiguiendo esos trabajos de protección, se ha emprendido la reconstrucción propiamente dicha de los monumentos más importantes. En la tercera fase, que corresponderá a los años comprendidos entre 1950 y 1955, se proyectan, entre otras obras, la reconstrucción del Castillo Real de Varsovia y la de los antiguos barrios históricos de Varsovia y de Dantzig. »

« La India — añade el Sr. Pane — ha merecido también la atención de la Conferencia, por la energía con que este país ha organizado, de unos años a esta parte, la protección de sus inmensas riquezas arqueológicas y arquitectónicas. »

Los monumentos de la India deben protegerse ante todo contra la acción del clima, de las lluvias, de la vegetación exuberante. Por eso se plantean allí problemas de conservación, que se han tratado durante la conferencia.



La tumba TAJ MAHAL, construída en el siglo XVII por el Shah Jehan en honor de su mujer Mumtaz Mahal, constituye el ejemplo más perfecto de la arquitectura indo-mongol y algunos la consideran como el monumento más bello del mundo. Sin embargo, ha faltado poco para que sea destruído... En 1928 fué aceptada una propuesta inspirada por el gobierno en dicho sentido. El Taj Mahal, que pudo escapar al celo iconoclasta de los burócratas, sufrió sin embargo los efectos del abandono y en 1942 el Gobierno de la India hubo de emprender trabajos importantes de restauración de la cúpula principal.

Al presentar a la Conferencia las conclusiones de su informe, el Sr. N. P. Chakarvarti, Director General de Arqueología de la India, declaró especialmente : « La conservación de las pinturas murales plantea en la India ciertos problemas de extrema complejidad. En Tanjorre, por ejemplo, hay dos capas de pintura superpuestas ; se trata de desprender la capa superior sin deteriorarla, dejando « in situ » la capa inferior intacta. Gracias a la UNESCO, las preguntas que he hecho sobre trabajos del mismo tipo efectuados en otros países, se han difundido por todo el mundo científico... Ruego encarecidamente que se recomiende la creación, bajo los auspicios de la UNESCO, de un centro de investigación debidamente equipado, al que los Estados Miembros podrían pedir consejos técnicos. »

« Para desempeñar, en este terreno, su papel de Centro de documentación y de información, la UNESCO deberá colaborar en primer término con todos los organismos interesados, y especialmente con los servicios de turismo. Su acción educativa entre las masas será así más profundo y eficaz.

« El turismo trabaja para nosotros, y nosotros trabajamos para el turismo.

« No es el clima lo que lleva a los turistas a Reims, a Gante, a Pisa, a Salisbury, al Taj Mahal o al cementerio real de Tchang-Ping.

« Viejo como el mundo, el turismo es hoy para varios países « la primera y la más compleja de las industrias de exportación ».

En 1948, ha dado a Francia más de 30.000 millones de francos en divisas extranjeras.

La importancia económica de sus recursos, unida al valor cultural intrínseco de los monumentos históricos, ha dado origen en cierto número de países a movimientos populares del mayor interés.

En Suecia, según un informe presentado a la Conferencia, « debemos al Movimiento popular « Hembygderörelsen », que agrupa actualmente a más de 800 asociaciones locales, la salvaguardia de un número de edificios que asciende a 2.625... »

En todos los dominios de la protección — concluye el Sr. Pane — es evidente que la UNESCO puede realizar una tarea inmensa. En el sentido más estricto de la palabra, es decir, sin proporción alguna con los medios que le procuran actualmente los Estados Miembros.

Habría que multiplicar esas misiones, que la guerra ha hecho a la vez urgentísimas y demasiado onerosas para el presupuesto de un solo país o de una sola institución internacional.

En 1950, el presupuesto de la Organización no le permitirá enviar ni una sola de esas misiones científicas de documentación, cuya importancia han subrayado todos los especialistas reunidos en la Conferencia. En 1951, la UNESCO espera poder organizar una de estas misiones, con un presupuesto de 12.000 dólares. Quizá puedan salvarse así algunos de los tesoros artísticos del Oriente Medio.

Por ello, la Conferencia ha aprobado el deseo, formulado por la UNESCO, de que se constituya un Fondo Internacional de Socorro, que podría, en los comienzos, utilizarse para ciertas misiones de particular importancia y para la restauración de monumentos de interés cultural internacional.

De todos modos, la Conferencia recomendó la creación de un Consejo, formado por 14 expertos, que constituirá una especie de Estado Mayor internacional de la lucha emprendida por la UNESCO por la conservación y la restauración de monumentos y lugares de carácter histórico.

Incumbirá en particular a estos especialistas la tarea de asesorar a la UNESCO en la determinación de prioridades, en la preparación de convenios internacionales para la protección contra los peligros militares, en la organización de archivos fotográficos internacionales del tesoro artístico mundial, en el envío de misiones científicas de documentación, etc. Deberán asimismo orientar el esfuerzo de propaganda y de educación popular de la UNESCO.

En esta segunda postguerra, este Consejo sustituirá al Comité internacional que había creado la S. de N., difiriendo de él, en primer término, porque el Comité, que comprendía representantes de treinta países, era mucho más numeroso, y tenía, además, carácter más oficial. El Consejo tendrá más bien el carácter técnico que impone la misma urgencia de la labor que ha de llevarse a cabo.

El Correo
UNESCO
REDACCION Y ADMINISTRACION :
CASA DE LA UNESCO
19, Av. Kléber, Paris-16e
Director : C. a PRATO
Redactor Jefe : S. M. KOFFLER
Redactor Jefe ad interim : J. CHANDERLI
Reproducción autorizada
Imprimerie GEORGES LANG, 11, rue Curial, Paris. — Publicación Unesco 528